



**REPÚBLICA DE PANAMÁ  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CONGRESOS GENERALES GUNAS**

**PROGRAMAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA**

**PROYECTO DE EBI . GUNA  
NAN GARBURBA ODULOGED IGAR**

**GUNAYALA 2020**

**PROGRAMA  
PRIMER GRADO**



**REPÚBLICA DE PANAMÁ  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
PROGRAMAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA**

**PROGRAMA  
PRIMER GRADO  
2020**

**AUTORIDADES DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN**

**MARUJA GORDAY DE VILLALOBOS**  
MINISTRA DE EDUCACIÓN

**SONIA GALLARDO DE SMITH**  
VICEMINISTRA ADMINISTRATIVA

**JOSÉ PÍO CASTILLERO**  
VICEMINISTRO ACADÉMICO

**ENRIQUE GARDEL**  
Director Nacional de Educación Intercultural Bilingüe

## CRÉDITOS:

Realización: **PROYECTO DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL GUNA - Congresos Generales Gunas NAN GARBURBA ODULOGED IGAR - Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)**

Secretaría de Educación del Congreso General Guna: **Profesor Fidelio Alfaro.**

Coordinador: **Delberto García.**

Administradora: **Rosalba Ríos**

Equipo técnico, asesoría pedagógica y revisión curricular.

**Jenny Gómez Esquivel.**

Especialista en Educación Intercultural Bilingüe de Latinoamérica - Revisión curricular en EIB.

**Profesora: Concepción Vélez.**

Corrección de estilo y revisión pedagógica.

**Adrián Henríquez.**

Diagramación y Ajuste Gráfico



NAN GARBURBA ODULOGED IGAR  
Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Guna de Panamá

# PROGRAMAS PRIMER GRADO

Equipo EBI Guna, técnicos de la DNEIB y docentes.

## **MENSAJE A LA COMUNIDAD INDÍGENA GUNA**

El Ministerio de Educación a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DNEIB), con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y de los Congresos Generales de la Comarca Gunayala ofrece a los estudiantes y docentes Programas Educativos, adaptados al contexto de las comunidades indígenas y como alternativa para que los estudiantes puedan continuar aprendiendo y desarrollando sus capacidades en este periodo de educación a distancia.

Este documento, además de fortalecer la cultura de los pueblos originarios, enfatiza el respeto hacia otras culturas mediante la interculturalidad, reconociendo el legado de las familias a sus hijos quienes les enseñan en lengua materna, los cuales tendrán un rol importante para que los estudiantes puedan disfrutar el proceso de aprendizaje en su entorno, preservando las costumbres, el amor por la naturaleza y la madre tierra.

La actual administración gubernamental dirigida por el Excelentísimo Señor Presidente de la República, Laurentino Cortizo Cohen, ha declarado la educación como la estrella, esa oportunidad valiosa que todos nuestros estudiantes deben aprovechar para prepararse y salir adelante, aún en tiempos difíciles como los que vivimos producto de una pandemia, se refuerza el compromiso con las comunidades indígenas en dar continuidad al proceso educativo, como pilar fundamental del Buen Gobierno.

Este Programa Educativo, es producto de un exhaustivo y arduo trabajo de nuestros docentes, con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), de los Congresos Generales Gunas de la Comarca Gunayala y del Ministerio de Educación, a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DNEIB).

Educarse es un derecho y todos debemos contribuir para que nuestros niños y jóvenes, donde se encuentren, sigan luchando por sus sueños. Confiamos que las familias indígenas y los estudiantes valoren el esfuerzo y arduo trabajo que realiza la institución, con un equipo de docentes y organizaciones para que puedan disponer de este material educativo y seguir educándonos en casa.

Pronto volveremos a las aulas, por ahora debemos quedarnos en casa y cuidar nuestra salud. Aprovecha para ser parte activa de esta nueva forma de aprender y mostrar al mundo que los pueblos originarios también se suman a estudiar a distancia, unidos en familia.

**Maruja Gorday de Villalobos**  
**Ministra de Educación**

## Palabras del Embajador de España

Desde los años 70, el movimiento indígena organizado en varios países latinoamericanos está presente en la agenda política de los gobiernos, y ha conseguido ir introduciendo algunas de sus demandas en las legislaciones nacionales y en la esfera internacional. Un ejemplo de lo primero es la vigente Constitución Política de la República de Panamá, y de lo segundo, el Convenio número 169 de la OIT y la Declaración de Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.

En este contexto de resurgimiento y consolidación del mundo indígena, España, a través de su Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), ha ido dando apoyo a los pueblos indígenas en América Latina a través de una Estrategia, aprobada en 2007, cuyo objetivo fundamental es contribuir al reconocimiento y al ejercicio efectivo de su derecho a articular sus propios procesos de desarrollo social, económico, político y cultural.

España es Estado fundador del Convenio Constitutivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo indígena), y observa una línea de acción en este ámbito tendiente a trasladar a sus programas y proyectos de cooperación la cuestión de los derechos de los pueblos indígenas. Se trata, pues, de una política de cooperación transversal, como la de género o la de medio ambiente.

El 9 de agosto de 2016 se celebró, como todos los años, el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, que en esta ocasión estuvo dedicado al derecho de estos pueblos a la educación. ¿Qué clase de educación? A una "educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje", según reza el artículo 14 de la Declaración de NNUU sobre los derechos de los pueblos indígenas. También la Constitución Panameña reconoce a las comunidades indígenas el derecho a una educación bilingüe, que respete y proteja las tradiciones culturales de cada comunidad, y la cooperación española contribuye al ejercicio de ese derecho colaborando con el Gobierno de la República y con las propias comunidades.

La AECID y los Congresos Generales Gunas establecieron las líneas generales para la puesta en marcha de un programa de cooperación desde 2001. El Programa de la Cooperación Española ha tenido como objetivo general contribuir a mejorar la calidad de vida de la población de la comarca de Gunayala, así como reforzar sus instituciones de autogobierno. En el momento presente, seguimos comprometidos para continuar apoyando el programa de formación bilingüe intercultural EBI GUNA, con el objetivo de fortalecer la educación en la comarca de Gunayala.

El reconocimiento en América Latina de sociedades pluriculturales y multilingües ha propiciado un desarrollo importante de la educación intercultural bilingüe, que se ha convertido en uno de los principales derechos colectivos cuyo reconocimiento reivindican los pueblos indígenas. La educación intercultural bilingüe se articula con los conocimientos no indígenas en función de las necesidades que los propios pueblos indígenas han definido, en

consonancia con sus sistemas socioculturales y con las relaciones que mantienen con el entorno social más amplio. Es decir que además de garantizar la recuperación, sostenimiento y desarrollo de las lenguas, los conocimientos y los valores propios - sus formas de "ver y hablar el mundo" - la educación bilingüe incorpora los aportes de la ciencia y la cultura occidentales para que los integrantes de estas comunidades puedan desenvolverse en sus contextos nacionales en condiciones de igualdad y respeto.

Nuestro compromiso por ofrecer a la niñez guna y al cuerpo de docentes nuevas herramientas pedagógicas para la enseñanza en el aula se mantiene vigente. Este texto es una muestra de ese compromiso y un aporte al sistema de enseñanza panameño, tomando en cuenta el contexto intercultural del pueblo Guna.

La Cooperación española espera que este texto, en el que ha puesto ilusión y esfuerzo, sea útil a estudiantes, docentes y otros actores educativos para avanzar en la Educación Bilingüe Intercultural en la Comarca Guna de Panamá.

**S. E. Ramón Santos**  
**Embajador de España en Panamá**

## **SAGLADUMMAGAN E BINSAED**

### **Mimmi bunorgan, susmar**

Nabir iddolege, we sabga na bemar arganyaurgine mesmaid. We sabga dulebaid gayaba narmaggar nasuli, anmar gayaba nai.

Bemar absoddibe maga iddodmalaga. We sabga be idumaloe, bemar sedoe negmeegwadse, maga negiddogedse.

We sabgabali bani ibdurdagdemaaloe. Binabina bani ibya argadmaloe; sabga absoged, narmagged be durdagdemaaloe.

Yarburbagan, negb urbagan be durdagdemarbaloe. We igarganbali babgan anmar unabugmala, babgan anmar burba gannobugmala. Gunadule anmargumaladgi.

We sabgabali bani babigar durdagdemarbaloe, babgan namagged, sunmagged maga iddoge be gudmaloe. Babgana we yarbina, we muubillig anbina, we dubbuganbina, anmar gin bugmalad, bina urwedanigumala, anmargine sibgandorgan ubodedagga.

We sabga aa igarbali bega sunmagged maga iddodabmaloe, we yala maga dagdemaaloe, binasoge be gudabmaloe, babgan, nangan, nanasmalayob. Degisoggu, we sabga be ai nuedgaguo, nue absomalo, nue sabgumarbaloe, be san na be aggwedimalayob.

### **Sagladummagan**

## **LEYES QUE FUNDAMENTAN LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL EN LOS TERRITORIOS GUNAS DE PANAMÁ**

- ❑ Constitución Política de la República de Panamá de 1972. Artículo 102: “El estado desarrollará programas de educación y promoción para los grupos indígenas ya que poseen patrones culturales propios, a fin de lograr su participación activa en la función ciudadana”.
- ❑ Ley 16 de 19 de febrero de 1953: Por la cual se Organiza la Comarca de San Blas. Artículo 8: "La enseñanza en las escuelas de la Comarca, se regirá por programas, planes, métodos y horarios adoptados conforme a las costumbres y necesidades de vida de los pobladores". Artículo 19: "En las escuelas de la Comarca donde hubiere más de un maestro, los primeros grados correrán a cargo de maestros indígenas”
- ❑ Ley 47 de 1946 con las adiciones y modificaciones introducidas por la Ley 34 del 16 de julio de 1995. Artículo 11: “La educación para las comunidades indígenas se fundamenta en el derecho de éstas de preservar, desarrollar y respetar su identidad y patrimonio cultural". Artículo 12: "La educación de las comunidades indígenas se enmarca dentro de los principios y objetivos generales de la educación nacional y se desarrolla conforme a las características, objetivos y metodología de la educación bilingüe intercultural”.
- ❑ Ley 88 de 22 de diciembre de 2010: Que reconoce las lenguas y los alfabetos de los pueblos indígenas de Panamá y dicta normas para la Educación Intercultural Bilingüe. Artículo 11. “La Educación Intercultural Bilingüe será de obligatoria implementación en las escuelas oficiales y particulares que funcionen en todas las comunidades indígenas que se encuentren dentro o fuera de las comarcas, áreas anexas, tierras colectivas y regiones indígenas en general”.
- ❑ Ley Fundamental de la Comarca Gunayala. Artículo 28: “En la Comarca Gunayala se dará un sistema de educación bilingüe intercultural, en todos los niveles y modalidades, para lo cual regirá un programa planificado, organizado y ejecutado en forma conjunta y coordinada entre las autoridades de la comarca y las entidades educativas del Estado u organismos privados, conforme a las necesidades y a la realidad del Pueblo Guna”.

## FINES DE EDUCACION NACIONAL Y OBJETIVOS DE LA EBI GUNA

EDUCACIÓN NACIONAL	OBJETIVOS GENERALES DE LA EBI GUNA	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	
<p>a. Contribuir al desarrollo integral del individuo con énfasis en la capacidad crítica, reflexiva y creadora, para tomar decisiones con una clara concepción filosófica y científica del mundo y de la sociedad, con elevado sentido de solidaridad humana.</p>	<u>Saber ser</u>	Elevar la autoestima del educando mediante el conocimiento y la práctica de sus valores culturales, el uso y el aprendizaje de su idioma.	Saber ser
	Fortalecer la identidad y la soberanía nacional basada en el reconocimiento de la diversidad sociocultural y lingüística, como recurso para el desarrollo social, cultural, político y económico del país.	Conocer los contenidos sociopolíticos del pueblo guna para la reafirmación de sus territorios.	Saber
	<u>Saber convivir</u>	Consolidar el desarrollo integral del guna en la capacidad crítica, reflexiva y creadora, fundamentado en los conocimientos científicos y tecnológicos propios y del mundo.	Saber
	Establecer espacios de diálogo intercultural para el intercambio de experiencias, conocimientos, tecnologías, valores entre los pueblos indígenas y no indígenas.	Garantizar la cobertura de la escolarización, la calidad educativa y la pertinencia cultural, proporcionando espacios, estrategias y recursos pertinentes.	Saber hacer
<p>c. Infundir el conocimiento y la práctica de la democracia como forma de vida y de gobierno.</p>	<u>Saber convivir</u>	Promover la convivencia armónica entre los pueblos que conforman la sociedad Panameña y del mundo.	Saber
	Consolidar la democracia, la justicia y la equidad social con el nuevo enfoque de educación en Panamá.	Contribuir a la comprensión y a la práctica de la equidad de género desde la visión de complementariedad de los seres.	Saber convivir
<p>d. Favorecer el desarrollo de actitudes en defensa de las normas de justicia e igualdad de los individuos, mediante el conocimiento y respeto de los derechos humanos.</p>			

<p>e. Fomentar el desarrollo, conocimiento, habilidades, actitudes y hábitos para la investigación y la innovación científica y tecnológica, como base para el progreso de la sociedad y el mejoramiento de la calidad de vida.</p> <p>f. Fortalecer y desarrollar la salud física y mental del panameño a través del deporte y actividades recreativas de vida sana, como medios para combatir el vicio y otras prácticas nocivas.</p> <p>g. Incentivar la conciencia para la conservación de la salud individual y colectiva.</p> <p>h. Fomentar los conocimientos en materia ambiental con una clara conciencia y actitudes conservacionistas del ambiente y los recursos naturales de la Nación y del mundo.</p> <p>i. Garantizar la formación del ser humano para el trabajo productivo digno, en beneficio individual y social.</p> <p>j. Garantizar el desarrollo de una conciencia social en el favor de la paz, la tolerancia y la concertación como medios de entendimiento entre los seres humanos, pueblos y naciones.</p>		Promover la participación de la comunidad educativa en la planificación, la ejecución, el seguimiento y la evaluación del sistema educativo.	Saber convivir
	<u>Saber hacer</u>	Valorar los recursos naturales y su conservación desde la perspectiva propia para garantizar su sostenibilidad y evitar la contaminación del medio ambiente.	Saber ser
	Fomentar el hábito de la investigación, para el desarrollo de la conciencia, el amor y el respeto por la Madre Tierra como fuente de vida.	Fortalecer la concepción de la tierra como Madre, incorporando la producción como práctica pedagógica.	Saber ser
		Fortalecer el conocimiento y la práctica de la medicina guna y aquellas aceptadas por otras sociedades.	Saber hacer
	<u>Saber</u>	Suministrar medios que permitan a los educandos aplicar sus conocimientos para una autoformación permanente.	Saber hacer
	Potenciar la capacidad auto-formativa del individuo.	Conocer la importancia de las actividades deportivas y recreativas como medios que contribuyen al desarrollo de la salud física y mental.	Saber

## ENFOQUE METODOLÓGICO GENERAL

Los procesos de construcción de conocimientos están relacionados, de forma estrecha, con los procesos de comprensión de la complejidad del mundo donde nacen y crecen los niños; por eso, la segmentación de la realidad no favorece la comprensión real de una situación. Tratamos de presentar a los niños, desde el inicio, la complejidad de la realidad en la construcción colectiva de conocimientos.

El planteamiento nos lleva a la acentuación de los siguientes principios metodológicos:

- ❑ El aprendizaje ha de ser significativo, y construido por los niños en comunidad. La construcción es un proceso cognitivo interno facilitado por la experiencia personal, por los conocimientos previos, por el contacto con las fuentes de conocimiento y por la interacción social.
- ❑ El aprendizaje debe ser funcional, que sirva para la vida personal y colectiva de los niños.
- ❑ El aprendizaje debe ser motivado. Aquí tienen su importancia las expectativas de éxito por parte de los padres, de docentes y de la comunidad educativa.
- ❑ El aprendizaje, siempre que sea posible, debe ser por descubrimiento. Debe ser socializado. Es primordial la participación activa de los niños, en diversos equipos y situaciones grupales, para aprender a convivir, tolerarse, respetarse, competir, colaborar. La participación en equipos de trabajo y de juego, es un factor decisivo en la formación de actitudes de aceptación entre los coterráneos y de otras comunidades.
- ❑ El aprendizaje deberá ser mediado. El docente es el mediador que facilita la construcción de los aprendizajes significativos: selecciona los contenidos y los estímulos, crea el ambiente, define y guía las actividades, establece los criterios de evaluación.
- ❑ Es muy importante que el aprendizaje también sea diferenciado basado en ritmos, actividades, opciones, programas.

La EBI es, fundamentalmente, educación en valores / actitudes. La primera y más importante adquisición de valores y normas de conducta, se realiza en el seno de la familia y de los grupos que conforman la vida infantil, mediante la socialización.

El modo más eficaz de adquisición de nuevas actitudes, sigue siendo el modo originario: el contagio social. Si las mismas actitudes correspondientes a un mismo valor, se viven simultáneamente en diversos grupos de pertenencia y referencia, esas actitudes y ese valor son fácilmente asimilados por los sujetos.

Es difícil, pero imprescindible, intentar la acción sinérgica de la familia, de la escuela, de los grupos sociales, de la comunidad, de la sociedad, para una eficaz educación en valores. Esto exige conjugar los esfuerzos de educación institucional y de educación no formal.

## PERFIL DE EGRESO DE LOS ESTUDIANTES

### Saber ser:

- Fortalecen su identidad personal y colectiva valorando lo suyo: su vestido, sus costumbres, su historia, su arte y de más valores culturales como de otras sociedades.
- Manifiestan sensibilidad y responsabilidad como autores y gestores en la preservación, recuperación y utilización de los recursos naturales para el desarrollo sustentable del país, recuperando, desde la escuela, la importancia de la producción de la tierra.
- Demuestran hábitos de salud física, mental y social, que les permiten prevenir enfermedades para mejorar el nivel y la calidad de vida.

### Saber convivir:

- Demuestran actitudes valorativas a través de prácticas de respeto, convivencia y solidaridad en su vida familiar y social.
- Conviven en armonía con su contexto natural y en equidad de género desde el plano práctico como teórico.

### Saber:

- Dominan los códigos lingüísticos del español y del dulegaya para la adquisición de nuevos conocimientos, la comprensión y el análisis de la realidad, la fijación y el desarrollo del pensamiento para su autorregulación en los diferentes ámbitos de la vida.
- Conocen su rol de ciudadanos, participando reflexiva y solidariamente, en proyectos que tienden a fortalecer la identidad y a mejorar la calidad de vida en su comunidad; respetan y acogen las manifestaciones de otras culturas.

### Saber hacer:

- Demuestran competencia comunicativa en su propia lengua (L1) y en español (L2), en su relación interpersonal y social.
- Aplican el pensamiento científico para una mejor comprensión de su contexto, con una actitud crítica frente a los desafíos y cambios de las ciencias y de la tecnología.
- Adquieren capacidades, habilidades y destrezas en las áreas del conocimiento académico y profesional para su incorporación al mundo laboral y a estudios posteriores.

## PERFIL DEL DOCENTE

Teniendo en cuenta las características del nuevo enfoque de la EBI y el papel que han de tener los docentes, se puede hacer un esbozo de su perfil. Aunque esto no ha de suponer un modelo único, pero sí unos rasgos fundamentales a los que los educadores han de aspirar para garantizar el éxito de su función. Esta función tiene el objetivo primordial de conseguir el nivel más alto posible de desarrollo de sus alumnos.

### **Saber ser:**

- Tienen formación profesional y aptitudes humanas adecuadas, que les aseguran el éxito en el desarrollo de sus funciones.
- Manifiestan un alto grado de madurez personal que les permite compartir actitudes adecuadas y positivas.
- Se esfuerzan por que sus actitudes sean modelos y puntos de referencia para sus alumnos y comunidad.
- Demuestran empatía, autocontrol y claridad, y valoran las actuaciones ajenas de forma positiva y permanente.

### **Saber convivir:**

- Acogen y tratan de vivir los valores culturales guanas, a fin de motivar a los alumnos en el aprendizaje y en la práctica de los mismos.
- Se adecuan a la diversidad de las características individuales de los alumnos; sus intervenciones son respetuosas y constructivas.
- Fortalecen la convivencia de interculturalidad mediante la aplicación de “dinámica de grupos” en el aula.

### **Saber:**

- Dominan las áreas que han de impartir en las vertientes conceptuales y procedimentales, como base del proceso de enseñanza y aprendizaje.
- Conocen elementos socio-antropológicos que les permiten el dominio de estrategias para conducir al grupo hacia una interacción personal y colectiva.
- Dominan los códigos del gunagaya o dulegaya y los aplican en el proceso de enseñanza y de aprendizaje.

### **Saber hacer:**

- Conocen y aplican los elementos de psicología y de pedagogía que enriquecen sus trabajos diarios, favorecen el dominio de estrategias y técnicas didácticas, y facilitan la selección adecuada de los contenidos y del método.
- Fomentan el desarrollo y el aprendizaje significativos y evitan la memorización mecánica de contenidos.
- Motivan a los alumnos, hacia la autoformación y la lectura permanentes.

## PERFIL DE LAS AUTORIDADES GUNAS

- Profundizan sobre los aspectos del Babigala mediante talleres implementados bajo la coordinación y la ejecución del Congreso General de la Cultura Guna.
- Programan talleres específicos de Babigala e historia guna, dirigidos a los niños para las vacaciones escolares.
- Involucran a todas las instituciones públicas, privadas y religiosas presentes en la comunidad, en la formación integral de los niños.
- Prevén presupuestos que permiten un apoyo real a la formación de los niños.
- Aplican, sistemáticamente, las normas de selección y de elección de los saglagan de las comunidades, y se les exige el dominio del Babigala a los candidatos, y los requisitos indispensables para un puesto de decisión de la sociedad guna actual.
- Dan una atención especial a los niños que no llegan a la educación escolarizada. Dependiendo del caso, programan una formación alternativa, que contempla los tratados breves, actividades, y/o momentos productivos gunas

## PERFIL DE LA COMUNIDAD DE APRENDIZAJE

- Considera a todos los niños, como a sus propios hijos que deben ser aconsejados, orientados, corregidos a lo largo de todo el proceso de su formación.
- Motiva a los niños a acercarse a Onmaggednega para nutrirse de los conocimientos de su propio origen histórico.
- Se involucra en la celebración de las ceremonias de paso de las niñas a la edad adulta: “surbagi siged”, inna muddiggid y afines.
- Aplica la norma de cumplimiento con las ceremonias de paso de las niñas, y traza estrategias y las maneras de facilitar los costos del encierro ritual de las niñas.
- Imparte, en cada inicio de la semana, a los niños, orientaciones y relatos históricos en Onmaggednega.
- Traza esquemas de evaluación de los niños para ser aplicados en el nivel de Burba Seloged (noveno grado).
- Orienta a los niños para el mejor aprovechamiento de los momentos pedagógicos cuando se celebra alguna ceremonia importante en la comunidad.
- Enseña a sus hijos a dominar las herramientas elementales de trabajo, llevándolos al campo o a la pesca en los días de asueto e indicados en el horario de la escuela.
- Motiva a las niñas a colaborar con su comunidad, ya sea en la limpieza y/o trabajos del hogar.
- Integra a las niñas, después de *surbaigar*, a la organización de mujeres de la comunidad, en los aspectos de limpieza y de toma decisiones cuando la comunidad así lo requiere.
- Introduce en sus reglamentos internos las orientaciones establecidas en la EBI.

## ENFOQUE EVALUATIVO

Se entiende por evaluación el análisis del proceso de enseñanza y aprendizaje que permite verificar su coherencia y el grado de eficacia con que se han concretado cada uno de sus momentos.

La evaluación de los procesos de aprendizaje de los alumnos, ha de ser continua e integral, oportuna, respetuosa y alentadora. Por tanto, la evaluación se encuentra plenamente integrada en el proceso educativo, forma parte de él y constituye un instrumento de acción pedagógica que ha de favorecer la mejora del proceso educativo del alumno.

En el enfoque de la EBI, es muy importante despenalizar el error para que el niño sienta la confianza de participar, activamente, en las clases y evitar, así, etiquetarlo desde pequeño.

Funciones de la evaluación: Para que la evaluación pueda cumplir sus funciones, los programas de estudio deben prever *qué, cuándo y cómo* se evaluará.

La evaluación ha de cumplir diversas funciones a lo largo del proceso educativo:

- Ha de permitir decidir el tipo de ayuda pedagógica que necesitan los alumnos según sus características, y comprender las razones de las dificultades, de los errores cometidos. Esta función se ha de concretar en tres momentos del proceso de enseñanza y aprendizaje:
  - Al inicio de una fase o período (diagnóstica).
  - Durante todo el proceso (formativa).
  - Final (sumativa).

Ha de permitir determinar el grado en que se han conseguido las intenciones educativas, que han de ser previamente explicitadas.

Evaluación inicial o diagnóstica: El inicio de un nuevo aprendizaje o período. Permite diagnosticar y tomar conciencia de los puntos de partida, tanto de maestro como del alumno, y compartir con el alumnado el trabajo que van a realizar (qué van a aprender y por qué). La evaluación inicial ha de constituir la base para planificar el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Evaluación procesual o formativa: La que se desarrolla durante el proceso. Tiene como finalidad identificar dónde están las dificultades, y comprender sus causas para poder proporcionar a los alumnos la ayuda pedagógica más adecuada a las necesidades de cada momento. Para que la evaluación pueda cumplir esta función, es imprescindible disponer de los recursos e instrumentos necesarios para obtener la suficiente información respecto al aprendizaje del alumno.

### **Evaluación sumativa o final:**

Ha de permitir determinar si se han conseguido o no, y hasta qué punto, los objetivos planteados. Es recomendable practicarla para saber si el nivel de aprendizaje conseguido por los alumnos, a propósito de un determinado contenido, es suficiente para iniciar con garantías de éxito otros contenidos relacionados con el primero; y para valorar la calidad del proceso de enseñanza diseñado.

La información que aporta la evaluación sumativa puede utilizarse como evaluación inicial del tema siguiente, ya que las dos pueden llegar a fundirse en una actividad única. Por supuesto la evaluación sumativa ha de estar en estrecha vinculación con la evaluación formativa o procesual. En cuanto al examen final en concreto (que sirve para poner a prueba si el alumno ha aprendido y posibilita reconocer qué aspectos todavía se han de profundizar), solamente tiene sentido si es coherente con el proceso de enseñanza y si existen posibilidades de tener éxito.

La evaluación final ha de posibilitar el aumento de la autoestima (y, por tanto, el alumno ha de reconocer que aprende).

En este contexto, pues, las diversas funciones de la evaluación se han de realizar en diferentes momentos del proceso de aprendizaje. Es decir, la aplicación de la evaluación inicial, la evaluación formativa y la evaluación sumativa, es recomendable practicarlas tanto en fases o períodos cortos de aprendizaje como en otros más largos.

### **¿Quién o quiénes evalúan?**

En la EBI Guna debe darse un cambio profundo en cuanto a los responsables de la evaluación, definido por el paso de los niños de ser meros objetos a ser sujetos de su proceso, y por el rol que pasa a tener la comunidad, compartido con la escuela. Así pues, sin disminuir la responsabilidad del maestro, deberán diseñarse los procesos en que el alumno se autoevalúe y pueda evaluar también a sus compañeros (co-evaluación); y la comunidad pueda opinar al respecto y los maestros puedan ser evaluados, tanto por sus alumnos como por la comunidad educativa. Para toda la primaria, esta evaluación general se va a realizar en *onmaggednega*.

### **Criterios de la evaluación**

El diseño de actividades de aprendizaje y evaluación, ha de garantizar la atención a la diversidad y el respeto a los diferentes ritmos de aprendizaje.

La evaluación de los aprendizajes ha de ser un hecho positivo para el alumno. Por eso, la evaluación ha de permitir constatar lo que han aprendido y/o aprenden los alumnos para valorar su progreso, apartándose de criterios que pretenden “evaluar” lo que no han aprendido. Así pues, según el resultado de los alumnos, será necesario plantear o replantearse los objetivos, los contenidos, las

actividades de aprendizaje y de evaluación, revisar el proceso de enseñanza y aprendizaje y reflexionar para encontrar las interferencias, los obstáculos.

### **Actividades de la evaluación**

Las actividades de evaluación se han de entender de la siguiente manera:

- Conjunto de tareas que deben planificarse cuidadosamente
- La observación y valoración que se han de realizar durante y al finalizar las actividades por parte de los alumnos.
- 

Estas actividades deben ser significativas y funcionales, priorizando la utilización de los conocimientos adquiridos frente a la simple repetición mecánica.

Las actividades de evaluación se han de concretar según lo que se pretende evaluar y el momento en que se plantee la evaluación. Por tanto, las situaciones y los instrumentos que se han de utilizar deberán ser diversos, variados y han de permitir obtener la información necesaria respecto al aprendizaje del alumno/a y, a la vez, contrastar los resultados de diversas características y procedencias.

Tienen, también, una finalidad propia y diferenciada de las actividades de aprendizaje y, por tanto, no se han de confundir las actividades de evaluación con los aprendizajes. Es decir, no se puede evaluar la consecución de un determinado objetivo si previamente no se han realizado actividades de aprendizaje encaminadas a dicha consecución.

Es recomendable que las actividades de evaluación sean equivalentes a las de aprendizaje, pero no idénticas, ya que se ha de evidenciar la consecución de los objetivos didácticos determinados.

Su diseño implica prever los recursos, instrumentos y situaciones de evaluación, siendo recomendable que sean diversos, variados y adecuados a las características del grupo que se evalúa.

También es necesario establecer y elaborar los instrumentos de seguimiento y registro de la información y los resultados de aprendizaje. Estos instrumentos se han de elaborar a partir de los criterios preestablecidos, y han de constituir una herramienta que facilite al maestro la observación sistemática del proceso de aprendizaje de los alumnos.

Para que la evaluación se desarrolle de forma exitosa, es muy importante que los alumnos conozcan y participen de los criterios de evaluación, y puedan:

- Conocer los motivos y los objetivos de las actividades que se han de realizar.
- Saber anticipar y planificar las operaciones que han de hacer para resolver, con éxito, una tarea determinada (los aspectos en los que ha de pensar).
- Identificar los criterios de evaluación y, por tanto, saber decidir si están realizando adecuadamente las tareas.

## **JUSTIFICACIÓN**

Mediante la implementación de la Educación Bilingüe Intercultural, se quiere responder a las exigencias de calidad educativa, equidad y pertinencia cultural. La importancia de considerar la sabiduría cultural, la lengua e identidad en los programas de estudios que fortalezca, promueva y mantenga los procesos culturales de los pueblos existentes en Panamá y por ende del pueblo Guna.

Para la ejecución de la EBI, en las poblaciones del pueblo Guna se exige contextualización del curriculum, no una adaptación debido a que los conocimientos ancestrales practicados históricamente y transmitidos oralmente de generación a generación será plasmada en los contenidos del programa curricular, a fin de garantizar la permanencia y construcción de conocimientos intraculturales e interculturales de los niños y niñas de este pueblo.

La estructura curricular y la organización por tema en este programa ha ido encaminado precisamente a considerar estos conocimientos de los pueblos, sin perder la esencia de la interculturalidad como relación armónica y comunicación de la sociedad panameña.

**Áreas**  
**Las áreas (walagan) previstas son los siguientes.**

<b>AREAS-WALAGAN</b>	<b>Descripción</b>
<p style="text-align: center;"><b>(Humanística)</b>  <b>COMUNICACIÓN Y CONVIVENCIA:</b></p>	<p>Se refiere a la comunicación integral que debe guiar a los sujetos-objetos de la educación hacia una convivencia productiva, armónica y equitativa. Se debe promover variadas y auténticas experiencias comunicativas, buscando que niños gunas sean capaces de expresar y comprender mensajes orales, escritos y audiovisuales utilizando ambos idiomas (L1 y L2). Es muy importante poner las bases sólidas de una cultura de comunicación para la convivencia en el respeto mutuo y en equidad social.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(Científica)</b>  <b>CIENCIA Y MADRE TIERRA:</b></p>	<p>La ciencia como aliada de la madre tierra, y no su depredadora. La madre tierra, en todas sus acepciones está en riesgo de volverse inhabitable. La ciencia debe estar sometida a las exigencias de la vida en el planeta. La fuerza humana, debe guiar a la ciencia para que ningún hijo de la madre tierra padezca hambre ni muera de enfermedades fácilmente curables. Los gunas con sus métodos originales de producción y conservación de la tierra, tienen mucho que aportar a la sociedad universal para una vida integrada, y en complementariedad.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(Tecnológica)</b>  <b>PRODUCCIÓN Y TECNOLOGÍAS</b></p>	<p>La producción constituye una de las caras más importantes de la madre tierra, generosa con todos sus hijos. La visión holística de la vida permite al guna, considerar la fraternidad universal que, a su vez, implica acciones concretas de crear espacios habitables a todos los seres que pueblan el pluriverso. Basta que una sola hoja sea arrancada de un arbusto para que sienta todo su entorno. La complementariedad de los seres en el universo permite una mutua donación de espacios para la vida. La madre tierra se “conserva y se protege” haciéndola productiva. Las técnicas se vislumbran en este contexto como medios de fortalecimiento de la misma tierra. Entra de lleno, no solo las técnicas entendidas como la gama de facilidades con que cuenta el hombre de hoy para ponerse al tanto de la velocidad que impone el cambio, sino también aquellas, que nacen de la misma cultura guna, que dan viabilidad de autosuficiencia a la misma comunidad-sujeto.</p>

# **ESPIRITUALIDAD E IDENTIDAD**

**ÁREA CURRICULAR: HUMANÍSTICA**  
**“Comunicación y convivencia”**  
**ESPIRITUALIDAD GUNA**

## **INTRODUCCIÓN**

“**Espiritualidad guna**, inicia desde el primer grado (**billigwen soggwen**) y sigue a lo largo de toda la básica. La interculturalidad es factible solo cuando se da la **intraculturalidad**. Cuando el sujeto de la educación se descubre así mismo como cargador de una cultura, de una lengua, de una historia, va a estar en capacidad de entablar un diálogo constructivo con el “otro”, a través de un proceso de la **interculturalidad** e igualmente cargador de diversos valores culturales y espirituales.

En la espiritualidad la visión guna de la historia es holística. Una visión global e integrada de la historia, da una vitalidad propia a los hechos que dejan de ser una lista de acontecimientos buenos y malos de un pueblo, sin mayores nexos con el presente, sino que lo consolida, le da un lenguaje vivo.

Se prevé una carga horaria que va desde el primer grado hasta el noveno. Se empieza con dos horas a la semana que se incrementa en el quinto subnivel hasta 3 horas por semana. La lengua materna, la historia y la espiritualidad, la matemática, la agricultura, y ambiente conforman una sola dimensión de construcción del saber guna, porque son elementos constitutivos del saber ser y convivir con y sobre la madre tierra, única para todos los seres.

### **Contenidos temáticos:**

- Espiritualidad y convivencia comunitaria;
- Convivencia con el entorno y complementariedad de seres.
- Babigala: concepción de la vida en y con el universo.
- Características de la historia y espiritualidad gunas.
- Periodos históricos desde la visión guna.

**Extracto de Propuesta Curricular de la EBI Guna.**

## OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL GRADO

Objetivos Generales	Objetivos Específicos
<ul style="list-style-type: none"><li>• Fomentar el sentimiento de pertenencia y de integridad de la naturaleza, y a través de ella, reconocer la presencia de Babdummad y Nandummad. en Nabgwana.</li><li>• Valorar a Nabgwana como fuente de vida de los seres vivos que lo rodea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Justificar la capacidad de admiración ante la belleza de la madre naturaleza (Nabgwana) que manifiesta la grandeza de Babdummad y Nandummad.</li><li>• Descubrir la hermandad de todos los seres creados por Babdummad y Nandummad.</li><li>• Apreciar su cuerpo y sus posibilidades como regalos de Babdummad y Nandummad.</li><li>• Reconocer la importancia y los cuidados necesarios a la conservación de la naturaleza de su entorno.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Promover el interés en las prácticas culturales y espirituales como fuente de conocimiento del pueblo guna, para el fortalecimiento de su identidad comunitaria.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Respetar las prácticas culturales de su pueblo como transmisora de la espiritualidad de sus abuelos y abuelas.</li><li>• Aceptar la espiritualidad de sus ancestros como transmisora de la identidad de su pueblo.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Exhortar a las personas como miembros de la gran familia comunitaria para desarrollar actitudes de convivencia y colaboración.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconocer la importancia de la comunidad para la conservación de la vida personal y colectiva.</li><li>• Reconocer a Onmaggednega, y a sagla, argar, suwalibed, y obialed como autoridades de la comunidad, respectivamente.</li><li>• Valorar el trabajo colectivo como el de la creación hecha por Babdummad y Nandummad juntos.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Desarrollar gradualmente una valoración positiva de sí mismo y de los demás, con base en el fortalecimiento de relaciones afectivas con personas significativas como la propia familia.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Identificar a los miembros de su familia para valorarlos.</li><li>• Descubrir, a través de su familia, la presencia amorosa de la primera gran familia creadora del pluriverso, Babdummad y Nandummad.</li></ul>

**Área 1: Nabgwana e Gwenadgan abargi nai/ (Madre Tierra) parte de un todo.**

**OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:**

- Reconoce a Nabgwana como la creación de Baba Nana para valorarla de acuerdo a las funciones del cuerpo humano.
- Acepta al ser humano y naturaleza como parte de Nabgwana, para que exista armonía entre ellos de acuerdo a su comportamiento frente a Nabgwana
- Relaciona la importancia de Nabgwana como parte de su entorno mediante prácticas de conservación, con el fin de mantenerse la relación y conectividad entre la naturaleza y su pueblo.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGROS	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<b>1. Nabgwana Madre tierra-naturaleza obra de Baba y Nana.</b>	Comprensión de los relatos acerca de Nabgwana.	Muestra interés por conocer a Nabgwana.	Explica los elementos que conforma Nabgwana.	Habla con sus padres acerca de Nabgwana.  Ilustra en su cuaderno porqué se dice "Nabgwana anmar Nana".
<b>2.Elementos de Nabgwana</b>	Reconocimiento de los elementos que conforma la madre tierra Nabgwana.	Satisfacción de observar los elementos de Nabgwana.	Distingue, mediante dibujos, los elementos de Nabgwana.	Dibuja en cartones máscaras alusivos a elementos de Nabgwana.  Dramatiza y comenta sobre los elementos de Nabgwana.
<b>3.La naturaleza ue forma parte de Nabgwana (plantas, ríos, aves, peces, animales y otros).</b>	Explicación de la naturaleza que forma parte Nabgwana.  Presentación e interpretación del canto "Ibdurgan".	Valoración por conocer la importancia de la naturaleza como parte de Nabgwana.  Interés por reconocer los animales, plantas, peces y otros que forman parte de Nabgwana.	Menciona la naturaleza que forma parte de Nabgwana.  Imita a los animales y aves que forma parte de Nabgwana.	Ilustra en su cuaderno la naturaleza de Nabgwana y comparte con sus compañeros su importancia.  Simula sonidos de animales y aves del bosque.

<p><b>4, Cuidado de la madre tierra Nabgwana.</b></p>	<p>Presentación de la importancia del cuidado de la madre tierra (Nabgwana).</p>	<p>Interés en el cuidado de la madre tierra Nabgwana.</p>	<p>Participa con sus compañeros en campañas de cuidado de la madre tierra.</p>	<p>Participa con sus compañeros en campañas alusivos en cuidados de la madre tierra Nabgwana, ilustraciones y dibujos en galería.</p> <p>Presenta mediante material ilustrativos el cuidado Nabgwana.</p>
<p><b>5. El ser humano como parte de la naturaleza.</b></p>	<p>Explicación de la frase: "Anmar Nabgwana aggwedi e ibedsuli(somos guardianes de la madre tierra y no sus dueños).</p>	<p>Reconocimiento de formar parte de Nabgwana.</p>	<p>Conoce la importancia de Nabgwana en la vida de su pueblo.</p> <p>Menciona sin dificultad los productos alimenticios que ofrece Nabgwana.</p>	<p>Explica cómo Nabgwana forma parte de su vida.</p> <p>Comparte con sus compañeros la producción que ofrece Nabgwana y lo ilustra: osi, aswe, naras, mango, gai, swiddi, morbet, ua, para su subsistencia.</p>

## Área 2: Anmar daed e burba daniggid / Fuentes y mediadores de la espiritualidad guna

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Descubre las fuentes y mediadores de la espiritualidad guna para valorar su identidad colectiva, a través de identificación de los elementos de Nabgwana.
- Reconoce el valor de la identidad de su pueblo, mediante prácticas colectivas y solidarias para fortalecer la cultura heredada por sus ancestros.
- Respeta a los conocedores de la sabiduría del pueblo guna, como conservadores de su identidad para su apropiación perteneciente a una cultura milenaria.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<b>1. Fuente y mediador de la espiritualidad guna.</b>	Imitación de los cantos del sagla como fuente y mediador de la espiritualidad guna.	Apreciación por los cantos del sagla.	Imita los cantos del sagla.	Escribe en su cuaderno la importancia del sagla para su pueblo.
<b>2. Anmar daed e burba:</b>  La identidad del pueblo guna.	Identificación de las características de la identidad del pueblo guna.	Entusiasmo en conocer las prácticas que fortalece la identidad de su pueblo.	Practica con sus compañeros las manifestaciones culturales de su comunidad.	Imita las prácticas culturales en su salón de clases (danza, cantos y practicas solidarias).
<b>3. Anmar daniggid igar: Orígenes del pueblo guna.</b>	Presentación de breves relatos del origen del pueblo guna.	Interés por conocer la historia de su pueblo, identidad y de su familia.	Escucha con atención los relatos de la historia de sus ancestros.  Formula preguntas a sus abuelos y abuelas de dónde procede su familia.	Escucha los relatos breves de origen de su comunidad y de su identidad.  Dibuja y colorea en su cuaderno el relato presentado en clases.
<b>4. Igarganwismalad: (Conocedores de la sabiduría Guna).</b>	Reconocimiento de los conocedores culturales de su comunidad.	Valora a los sabios de su comunidad, mostrando respeto a sus funciones tradicionales.	Menciona en sus palabras algunos tratados practicados en su comunidad.	Pregunta a sus padres y familia sobre la importancia de los conocedores de la sabiduría guna para su pueblo.



### Área 3: Onmaggednega centro de aprendizaje y de transmisión de la historia y espiritualidad guna.

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Identifica a Onmaggednega como fuente de espiritualidad mediante la visita a su centro cultural, para consolidar la espiritualidad guna.
- Conoce a Onmaggednega como transmisión de la historia y espiritualidad guna participando en las ceremonias de su comunidad para fortalecer su identidad.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. <b>Onmaggednega.</b> (La casa del congreso).	Ubicación del Onmaggednega	Respeto por Onmaggednega.	Distingue la ubicación de Onmaggednega.	Dibuja la casa de Onmaggednega
2. Onmaggednega como transmisión de la historia y la espiritualidad Guna.	Observación del Onmaggednega como centro de transmisión de la espiritualidad Guna.	Aprecio a Onmaggednega como centro de transmisión de la historia y de la espiritualidad guna.	Ubica directamente a Onmaggednega.	Escucha el canto del sagla dentro de Onmaggednega
3. Funciones de Saglagan, argarmar, sualibedmar y otros.	Comentario sobre Onmaggednega.	Valora a Onmaggednega como casa sagrada de la comunidad.  Respeto a las funciones de las autoridades del Onmaggednega de mi comunidad.	Comenta sobre la casa sagrada de Onmaggednega.  Menciona las autoridades que forman parte de onmaggednega.	Canta y recita sobre la importancia de Onmaggednega como casa sagrada.  Dramatiza el papel de sagla, argar, sualibed y otros.

<p>4. Onmaggednega casa sagrada de la comunidad.</p>	<p>Descripción del papel del onmaggednega como recinto de encuentro de la comunidad.</p>	<p>Reconocimiento del Onmaggednega para convocar a la población para temas de la comunidad.</p>	<p>Menciona en sus palabras el uso del Onmaggednega para temas comunitario.</p>	<p>Escucha con atención el papel del Onmaggednega para decidir temas de su pueblo: reuniones, visitas, toma de decisiones y otros.</p> <p>Realiza visita a la casa del congreso de su comunidad en orden.</p> <p>Dibuja en sus cuadernos sobre: "Qué me gusta del Onmaggednega de mi comunidad".</p>
--	--	---	---	--

#### Área 4: Neggwebur e burbagana. La comunidad desde la espiritualidad guna.

##### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Describe la importancia de la comunidad para su vida personal y colectiva a través de la participación en las actividades comunitarias.
- Reconoce a la comunidad mediante las visitas a diferentes casas sagradas para fortalecer su espiritualidad.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE APRENDIZAJE
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. La comunidad.	Identificación de su propia comunidad.	Comparte sus opiniones sobre la comunidad.	Comenta acerca de su comunidad.	Visita y observa la comunidad.
2. Origen de la comunidad.	Participación de las conversaciones acerca del origen de su comunidad.	Demuestra curiosidad por conocer el origen de su comunidad.	Dice el significado del nombre de su comunidad.	Dibuja su comunidad.
3. Actividades de la comunidad -Limpieza, -Construcción de viviendas y otros).	Observación de las actividades comunitarias.	Muestra interés por las actividades de la comunidad.	Distingue las actividades de la comunidad.	Dramatiza y participa en las actividades de la comunidad.
4. Prácticas culturales de la comunidad. (Danza, música, arte, ceremonias y otros),	Explicación de las practicas culturales de las comunidades guna.  Práctica de las expresiones del arte de la comunidad.	Interés en partici par en prácticas que fortalece la cultura de su comunidad.	Participa actividades de su escuela y comunidad para fortalecer su identidad.	Practica con gestos alusivos la danza guna, uso de instrumentos musicales, arte como la mola o garba, bigbi y ceremonias como ai saed, pacto de amistad guna y otros.

## **BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA**

- AA.VV. (1998) Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., (1983) Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico.
- Crisóstomo L. J (2002) Educando en nuestro idioma, Ed. Esedir – Mayab' Saqrib'al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L. (1998) (Comp.), Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador.
- EBI GUNA, Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá, Documento., AECID, 2004.
- \_\_\_\_\_, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- \_\_\_\_\_, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C. (1993) Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador.
- MEDUCA (2005) Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Panamá – agosto.
- \_\_\_\_\_, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI (2000) Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, La Educación Inicial en el Siglo XXI. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio .
- ONU, Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
- \_\_\_\_\_, Convención sobre los Derechos del Niño Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.

- Peralta M. V. (Comp.) (2004) En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España.
- Sarramona J. ( 1993) Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela. Barcelona, CEAC .
- Stenhouse L., Investigación y desarrollo del curriculum, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
- \_\_\_\_\_, Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
- \_\_\_\_\_., Los kunas entre dos Sistemas Educativos. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005.

### **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA**

- Calvo B. T.(1990) Indios Cunas. La lucha por la tierra y la identidad. Ed Universidad Libertarias/Prodhufi, S.A. España.
- CONGRESO GENERAL GUNA, Anmar Igar. Normas kunas. Ed. CGK, Gunayala, 2001.
- Chapin M. (Recop.). Pab Igala. Historias de la tradición kuna. Ed. Abya-Yala, Quito, 1989.
- EBI GUNA, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- MEDUCA, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas de religión, moral y valores de primer grado, segundo grado y tercer grado, 2005, edición actualizada de 2012.
- Nordenskiöld E., An Historical and Ethnological Survey of the Cuna Indians. Göteborg, 1938.
- Richard V. R, - B. Artman (2009) Mi gente que hizo historia. EBI Guna / AECID, Gunayala.
- Squillacciotti M. y A. Wagua., Il Canto del sole e la tradizione orale del cuna del Panamá. Ed. Leo S. Olschki, Firenze, 1999.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Ed. Ampliada, EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011. \_\_\_\_\_, An Igar Dummad e Ubigan. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2008.

# **MATEMÁTICA GUNA**

## ÁREA CURRICULAR: CIENTIFICA "Ciencias y madre tierra" MATEMATICA GUNA

### INTRODUCCIÓN

*Matemática guna*, el conocimiento de la lógica guna de numeración y/u operaciones matemáticas prácticas y fundamentales, por su integración con las simbologías lingüísticas, va a exigir un trato interdisciplinario con la Lengua Materna y Espiritualidad guna. El educando deberá afrontar las dos lógicas matemáticas: la propia y del sistema decimal. El aula de clases deberá convertirse en el espacio de encuentro dialéctico y funcional de esas dos lógicas. El pensamiento matemático se va estructurando, en los niños, desde los primeros años de vida, gradual y sistemáticamente. Los niños observan y exploran su entorno inmediato y los objetos que lo configuran, establecen relaciones entre ellos al realizar actividades concretas mediante la manipulación de materiales, participan en juegos didácticos, elaboran esquemas, gráficos, dibujos; ellos llegan a las aulas de clase con esquemas mentales ya suficientemente estructurados con contenidos de su entorno sociocultural.

Desde el plano matemático, ya trae consigo, entre otros aspectos, la cuantificación y sus respectivos clasificadores, maneras originales de seriación y formación lógica de conjuntos de acuerdo a las formas, al estado, a la ubicación de distintos objetos. Eso le va a ayudar mucho para una comprensión más integral, humana y funcional de otra cara de la matemática. La enseñanza de esta disciplina debe ser eminentemente práctica y funcional: matemática para la vida. Como densidad horaria se prevé empezar desde el primer subnivel hasta el noveno, con cinco horas semanales que decrece en el sexto subnivel a cuatro horas semanales. Se trata de consolidar y desarrollar la matemática y numeración gunas, y no de pasar un informe del sistema manejado por los ancianos. Los niños se van a apropiar del valor y lógica de la matemática de su pueblo, y constituirse en sujetos de su vitalidad en el presente y en el futuro.

Contenidos temáticos:

- » Sistema vigesimal guna.
  - » Identificadores /clasificadores numéricos y su simbología.
  - » Contar objetos y contar dinero.
  - » Seriación y formación de conjuntos lógicos con base en los identificadores / clasificadores.
  - » Operaciones elementales y su aplicabilidad en la vida diaria.
  - » Visión guna de: bo, bagge, baabag, anbe gagga bo.
  - » El pluriverso, y las cantidades que se complementan.
- (Extracto de la Propuesta Curricular de la EBI Guna).

## DESCRIPCIÓN DE LAS ÁREAS

### Áreas definidas:

(Área) Wala	I°	II°	III°
<b>Soggwen</b>	<b>Ebised Igar</b> (Sistema vigesimal)	<b>Ebised Igar</b> (Sistema vigesimal)	<b>Ebised Igar</b> (Sistema vigesimal)
<b>Sogbo</b>	<b>Ilemagged daglegedba – yarburba igar</b> (Clasificadores de formas y geometría)	<b>Ilemagged – yarburba igar</b> (Clasificadores y geometría)	<b>Yarburba igar</b> (Geometría)
<b>Sogbaa</b>	<b>Ilemagged soggwenmalad</b> (Clasificadores específicos)	<b>Iddoged igar</b> (Operaciones básicas)	<b>Iddoged igar</b> (operaciones básicas)
<b>Sogbagge</b>	<b>Iddoged igar</b> (Operaciones básicas)	<b>Maniburba igar</b> (Valores monetarios)	<b>Maniburba igar</b> (Valores monetarios)

## OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Interpretar conocimientos de medidas, formas, áreas, perímetros y volumen desde el sistema vigesimal guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocer y diferenciar entre la parte numérica y cantidades con clasificadores</li> <li>Clasificar los diferentes tipos de líneas de su entorno. Especificar las partes de su cuerpo relacionándolo con los clasificadores de cantidad: wala, gwa y madda.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar el pensamiento lógico-matemático partiendo del contexto sociocultural del sujeto y con enfoque bilingüe intercultural.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aplicar los clasificadores de cantidad wala, gwa, ga y madda a formas y espacios alargados, circulares / redondeados y planos, de gwensag a dulagwen / durgwen.</li> <li>Relacionar formas y espacios de objetos y animales con las cantidades utilizando los clasificadores: ugga, goa...</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Conocer los avances de la cultura guna en el campo de la matemática para comprender la dinámica de los fenómenos naturales y su relación con el desarrollo humano.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocer el sentido de cantidad: cuenta, mide, compara y estima utilizando clasificadores de cantidades variados.</li> <li>Comparar cantidades con clasificadores y cantidades sin clasificadores.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dominar los fundamentos de los conceptos de la matemática guna para construir y resolver nuevos problemas lógico-matemáticos..</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contar objetos del entorno aplicando sus respectivos clasificadores. Registrar actividades cotidianas utilizando los sadde y gwesang a dulagwen.</li> <li>Aplicar operaciones básicas en las actividades cotidianas.</li> </ul>

## Área 1. Walasoggwen: Ebised igar (Sistema Vigesimal)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce los números de sadde, gwensag a dulagwen/durgwen, para el desarrollo del uso del sistema vigesimal en la vida diaria.
- Identifica los números de manera progresiva y regresiva, logrando escribirlas y contarlas oralmente para el desarrollo lógico matemático de su entorno.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Conteos de números</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gwensag, bo, baa,</li> <li>• Bagge... dulagwen</li> </ul>	<p>Identificación de correspondencias entre cantidades con clasificadores y la parte numérica desde un juego.</p> <p>Registro de objetos del entorno e identificación de clasificadores respectivos y el conteo.</p>	<p>Valoración por el conteo de números de distintos objetos y animales.</p> <p>Participación espontánea en los juegos de conteo variado (combinación entre cantidades numéricas y con clasificadores hasta dulagwen.</p>	<p>Responde con la cantidad adecuada (sin clasificador) dibujos de animales y objetos de distintas cantidades: ari warbo (bo)..., siggwi gwagwen (gwensag)... gorgi gwabaa (baa)... gonu wargwen (gwensag)... ua uggaaddar (addale).</p> <p>Reconoce la palabra gagga como un nuevo agregado de cantidad de "anbe": Anbe gagga gwensag, anbe gagga.</p>	<p>Responde con la cantidad adecuada (sin clasificador) dibujos de animales y objetos de distintas cantidades: ari warbo (bo)..., siggwi gwagwen (gwensag)... gorgi gwabaa (baa)... gonu wargwen (gwensag)... ua uggaaddar (addale).</p> <p>Reconoce la palabra gagga como un nuevo agregado de cantidad de "anbe": Anbe gagga gwensag, anbe gagga.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Conteo progresivo y regresivo</li> </ul>	<p>Cuenta oralmente de manera progresiva o regresiva los números de anbe gagga gwensag a durgwen /dulagwen.</p>	<p>Valora el sistema vigesimal que nos legó nuestros abuelos y abuelas.</p> <p>Muestra interés en contar el sistema vigesimal tanto en progresivo y regresivo.</p>	<p>Escribe y cuenta los números de <i>sadde</i> a <i>durgwen</i>. bo, anbe <i>gagga</i> baa... en conteo sin clasificadores de manera progresiva y regresiva.</p> <p>Expresa de manera oral la numeración que se presenta tanto antes y después.</p> <p>Juega a las barajas ordenando los números de manera progresiva o regresiva de manera correcta.</p>	<p>Identifica en la lámina la secuencia correcta de los números (antes y después).</p> <p>Escribe en su cuaderno los números de manera progresiva regresiva.</p> <p>Se agrupa para contar oralmente los números indicando que número está antes o después.</p>
---	---	--	--	--

## Área 2. WALA SOGBO: Ilemagged daglegedba – yarburba igar (Clasificadores de formas y geometrías)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Relaciona las partes de su cuerpo con los clasificadores: wala, gwa y madda para el manejo adecuado del clasificador guna.
- Aplica los clasificadores wala, ga, gwa y madda de gwensag a dulagwen en objetos del entorno para el desarrollo y habilidades matemáticas.
- Identifica las líneas del entono: suid, iniggigwa y otros y su proceso de aplicación en la vida cotidiana.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Los clasificadores en las partes del cuerpo (goo, nono, naga...):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wala</li> <li>• Gwa</li> <li>• Madda</li> </ul>	<p>Identificación de las partes alargadas, circulares / redondeadas y planas de su cuerpo, clasificadores: wala, gwa y madda.</p> <p>Descripción de formas alargadas redondas y planas del cuerpo: wala, gwa y madda.</p> <p>Identificación y aplicación de clasificadores wala, gwa y madda con objetos del entorno.</p>	<p>Interés por conocer las partes alargadas, circulares o redondeadas, y planas de su cuerpo: gonu, nono, argan... siguiendo las instrucciones.</p> <p>Se interesa por el uso correcto de los clasificadores.</p> <p>Se interesa por conocer más formas y pregunta a los mayores para socializarlos después.</p>	<p>Responde preguntas por wargwen muestra una parte alargada de su cuerpo (dedo, pierna, brazo...).</p> <p>Reconoce el clasificador madda para las partes planas de su cuerpo como: la mano (arganmaddar).</p> <p>Aplica, de forma apropiada, los clasificadores: gwa, wala y madda cuando se refiere a las partes redondeadas, alargadas y planas de su cuerpo.</p>	<p>Reconoce las partes alargadas, redondeada y planas de su cuerpo por medio de ejercicios apropiados.</p> <p>Sale a la calle y observa las distintas formas de objetos, luego habla en el salón sobre lo que observó.</p> <p>Realiza rondas para cantar con dinámica apropiada a los clasificadores y después conversa sobre el contenido de la letra.</p>

<p>Los clasificadores en objetos del entorno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wala (wargwen a wardulagwen)</li> <li>• Ga (gagwen a gadulagwen)</li> <li>• Gwa (gwagwen a gwadulagwen)</li> <li>• Madda (maddagwen a Maddadulawen)</li> </ul>	<p>Cuenta objetos con los clasificadores wala, ga, gwa y madda.</p> <p>Identificación del concepto de persona en el conteo (dule / dula).</p> <p>Realización del conteo de animales que llevan el clasificador wala, gwa.</p>	<p>Demuestra curiosidad por relacionar diversos animales con las formas y descubre sus clasificadores.</p> <p>Interés en utilizar los clasificadores</p>	<p>Aplica el clasificador wala a las formas alargadas y cuenta oralmente de sadde a dulagwen</p> <p>Cuando se refiere a una persona utiliza el clasificador wala y no se confunde con las formas de las partes del cuerpo.</p> <p>Diferencia el clasificador madda, ga, gwa y wala, y los aplica adecuadamente en objetos y animales del entorno.</p> <p>Utiliza correctamente los clasificadores en el conteo de objeto del entorno.</p>	<p>Dibuja las distintas formas observadas en un paseo e identifica los clasificadores apropiados para cada forma. Comentario previo del facilitador.</p> <p>Organiza a sus compañeros en grupos de warbo-warbo, luego warbaa- warbaa, y de warbagge-warbagge sin dejar el clasificador wala.</p> <p>Observa dibujos o láminas en el texto indicado por facilitador y pinta los clasificadores que concuerdan.</p> <p>Dibuja objetos de acuerdo con sus clasificadores señalados por el facilitador.</p>
---	---	--	---	---

<p>Identificación de líneas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Líneas del entorno.</li> <li>• Suid, iniggigwa y otros.</li> </ul>	<p>Aplicación de cuerdas para comparar y medir líneas rectas y curvas.</p> <p>Identificación de líneas curvas del salón clases y del entorno.</p> <p>Comprobación de diferencias, por medio de una cuerda.</p>	<p>Disposición por el cuidado y aplicación de las mediciones del salón de clases.</p> <p>Acepta con respeto las distintas respuestas que dan sus compañeros en la medición de objetos curvos.</p>	<p>Distingue las diferencias entre las medidas de un objeto curvo y otro recto.</p> <p>Recopila nombres de objetos curvos y separa de los rectos.</p> <p>Mide diferentes objetos de su entorno.</p>	<p>Realiza diversos juegos donde cuenta (con clasificadores y sin clasificadores) a sus compañeros desde diversas posturas: acostados, sentados, gateando, saltando... (dule wargwen, dule warbo, dule warbagge, dule walaaddar... gwensag, bo, baa, bagge, addale...).</p> <p>Sale a dar un paseo con sus compañeros para observar objetos curvos y rectos, para luego colectivizar lo observado.</p> <p>Dramatiza personificando las formas de distintos objetos: agrupa y desagrupa a sus compañeros, se acuestan o se sientan; se acucillan o se agachan.</p>
---	--	---	---	---

### Área 3. WALA SOGBAA: Ilemagged soggwenmalad (clasificadores específicos).

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Relaciona animales y objetos con las cantidades que utilizan los clasificadores: ugga, goa, para el conteo de los clasificadores específicos y uso en su comunidad.
- Mide y compara, utilizando cantidades variados para usar los términos dungued- mergued como medida del sistema vigesimal guna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Formas de animales con escamas y tejidos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Ugga.</i></li> <li>• <i>Go/goa.</i></li> </ul>	<p>Identificación de animales con escamas y de objetos hechas con tejidos. Clasificadores: <i>ugga, goa.</i></p> <p>Aplicación de clasificadores combinados (<i>gwa, ugga, madda, goa</i>) en el conteo.</p>	<p>Seguridad al conversar sobre frutas, tejidos y animales que trae su padre a casa: <i>ua, mango, ogob, urgo, mola.</i></p> <p>Iniciativa por usar cantidades y clasificadores.</p>	<p>Señala una determinada cantidad de peces/pescados de diversos tipos y formas, y aplica el clasificador <i>ugga.</i></p> <p>Utiliza el clasificador <i>goa</i> cuando cuenta telas u objetos hechas con tejidos (<i>gogwen / goagwen</i>).</p> <p>Selecciona y ordena objetos amontonados, de acuerdo con sus respectivos clasificadores: <i>iIbmar gwa gwen seda!; emisgi, maddabo; emisgindi gwabagge...</i>)</p>	<p>Investiga colectivamente sobre las maneras de contar tejidos y peces de diferentes formas. Luego se hace una plenaria para colectivizar los resultados.</p> <p>Trae retazos de telas de su mamá para practicar el uso y conteo de las telas o tejidos <i>gogwen</i>.</p> <p>Participa en el juego donde se cuenta a coro las distintas partes del cuerpo humano, y objetos que se encuentran en el salón de clases, con sus respectivos clasificadores.</p>

<p>Dunguedbali, Mergued</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dunguedbali</li> <li>• Dummad</li> </ul> <p>Bibbigwad</p> <p>Mergued</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Merbagwa</li> <li>• Issegwad</li> <li>• Emalad</li> </ul>	<p>Diferenciación entre: Dummad, bibbigwad, wilubballi, maddugwad.</p> <p>Comparación entre ena, abala, nabbina, issegwa, yeermergu... ¿Bididi bur ena? ¿Na emala?</p>	<p>Colabora con sus compañeros indicando los diferentes tamaños de objeto del entorno.</p>	<p>Responde a términos como: ¿Bididi bur ena? ¿Na emala?</p> <p>Reconoce los diferentes tamaños de objetos y animales del entorno.</p>	<p>Realiza diferentes actividades de comparación con el tamaño de sus compañeros.</p> <p>Mide objetos del entorno y hace comparaciones entre ellas usando los términos: dunguedbali, Merguebali.</p> <p>Trae diferentes objetos al salón de clases y responde las preguntas: ¿Bididi bur ena? ¿Na emala?</p> <p>Clasifica a través de cantos, juegos y dinámicas el conteo tomando de referencia dungued – mergued.</p>
--	--	--	--	---



<p>Operaciones con números y con clasificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clasificadores de formas</li> <li>• Clasificadores específicos</li> </ul>	<p>Cuenta objetos y animales de su entorno y dice su clasificador, y su parte numérica .</p> <p>Aplicación de clasificadores de objetos y animales del entorno y su parte numérica</p> <p>Elaboración de un formato sencillo de registro para el control de frecuencias de algunas actividades diarias.</p>	<p>Se muestra interesado por conocer los distintos clasificadores de formas en el conteo y su parte numérica.</p> <p>Disposición por aplicar los distintos clasificadores de formas en el conteo.</p>	<p>Escribe los números que corresponden a cantidades con clasificadores.</p> <p>Aplica operaciones básicas de manera progresiva o regresiva con números y con clasificadores.</p>	<p>Escribe los números utilizando los clasificadores go, gwa, wala, y números de sadde a dulagwen</p> <p>Realiza juegos mentales diferenciando los diferentes clasificadores.</p> <p>Recorre la comunidad buscando objetos para identificar sus formar e indicar los clasificadores y su parte numérica.</p>
<p>Aplicación de problemas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro de frecuencia de la pesca de su papá durante la semana.</li> <li>• Registro de frecuencia de cambio de ropa en la semana.</li> <li>• Otras actividades.</li> </ul>	<p>Registro de los días de asistencia/ausencias a clases.</p> <p>Escritura de cantidades que corresponden a frecuencias de actividades seleccionadas en el registro.</p>	<p>Valora el trabajo de sus compañeros relativos al registro de actividades.</p> <p>Entusiasmo por participar en trabajos colectivos asignados.</p>	<p>Apunta con regularidad las actividades en su registro y comenta sus resultados.</p> <p>Comenta los resultados semanales de su registro personal con sus compañeros.</p>	<p>Elabora un cuadro donde apunta las actividades diarias que realizan en la casa.</p> <p>Cuenta cuál de las actividades lo realiza con mayor y menor frecuencia. Anota en su cuaderno la cantidad de veces que realiza estas actividades.</p>

## **BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA**

- AA.VV. Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., Educando en nuestro idioma, Ed. Esedir – Mayab' Saqrib'al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá, Documento., AECID, 2004.
- \_\_\_\_\_, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- \_\_\_\_\_, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Panamá – agosto de 2005.

- \_\_\_\_\_, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI, Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, La Educación Inicial en el Siglo XXI. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
- \_\_\_\_\_, Convención sobre los Derechos del Niño. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.
- Sarramona J., Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., Investigación y desarrollo del curriculum, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
- \_\_\_\_\_, Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID 2011.
- \_\_\_\_\_, Los kunas entre dos Sistemas Educativos. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna / AECID, 2005.

## **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA**

- AAVV., "Matemáticas para comprar y vender", en: Cuadernos de Pedagogía, Nº 145, Fontalba, España, 1987.
- Aldaz H. I., "Entrevista a niños mixes de quinto grado para detectar sus estrategias de conteo", en: Algunas actividades de los mixes de Cacalotepec relacionadas con las matemáticas. Un acercamiento a su cultura, CINVESTAV, México, 1992.
- Ayarza V., An weg ebise I., EBI GUNA / AECID., Gunayala, 2012.
- Betanzos J. de., Suma y Narración de los Incas, Atlas, Madrid 1988.
- Calderón H. M., La Ciencia Matemática de los mayas, Orión, México 1966. Correlación de la Rueda de Katunes, C.E.I.D., México 1982.
- Cuevas F., Matemática para Escuela primaria – primer grado. Ed. Texmadi, Panamá, 1999.
- MEDUCA, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas de matemáticas de primer grado, segundo grado y tercer grado, 2005.
- Piaget, J. y A. Szeminska., La genesi del número nel bambino. Ed. La Nuova Italia, Firenze, 1968.
- Squillacciotti M., Antropología del número, ed. Grafo, Brescia, 1996.
- Viera A. M., "Qué elementos deben considerarse", en: Matemáticas y medios. Ideas para favorecer el desarrollo cognitivo infantil, Sevilla, Diada, 1992. (Colección Investigación y Enseñanza, Serie Práctica, Nº 5).
- Villavicencio U. M., "Matemática y educación elemental en poblaciones indígenas", en: Pedagogía Intercultural Bilingüe. Fundamentos de la educación bilingüe, Quito, EBI Y ABYA-YALA, 1999.
- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna / AECID. Gunayala, 2011.

# **LENGUA MATERNA (L1)**

**ÁREA CURRICULAR: HUMANÍSTICA**  
**“Comunicación y convivencia”**  
**LENGUA MATERNA**

**INTRODUCCIÓN:**

Lengua Materna actúa como medio de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y como materia de estudio para su mantenimiento y desarrollo. Esta área (Comunicación y Convivencia) busca desarrollar las competencias comunicativas y lingüísticas de los niños gunas, para que logren comprender y expresar mensajes orales y escritos de manera competente, en distintas situaciones comunicativas y con diversos interlocutores. Los dos idiomas (dulegaya y español) deberán ser utilizados como medios de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y como materias de estudio formal y sistemático.

Desde temprana edad los niños gunas utilizan su lengua materna (L1) en la interacción con las personas de su entorno social, no sólo unas palabras o un sistema de signos, sino también los significados culturales que estos códigos transmiten. El lenguaje contribuye, así, a construir una representación del mundo socialmente compartida. Por eso, desde el punto de vista didáctico, el aprendizaje del idioma en la escuela se debe producir partiendo de contextos reales de comunicación, y no de situaciones y textos creados artificialmente. Esto significa que el aprendizaje debe partir del entorno social, porque constituye el bagaje cultural de su comunidad.

Aquí se opta por lo siguiente:

- Aprendizaje y uso de dulegaya o gunagaya (L1), oral y escrita, en toda la básica.
- La L1 oral empieza desde el preescolar. Consolidados su manejo y su corrección, inicia la escritura.
- La L2 oral comienza una vez consolidada y corregida la L1 oral, y pasa a la escritura.
- Desarrollo del proceso de enseñanza y de aprendizaje en las dos lenguas, a nivel oral y escrito, en todas las áreas. Aquellas disciplinas de origen guna, de preferencia en gunagaya (L1).
- Densidad horaria igual a la de español (L2). El dulegaya está tomado como valor en sí mismo y no como simple facilitador de una segunda o tercera lengua. El enfoque es de consolidación y/o de mantenimiento, y aditivo.

Contenidos temáticos:

- » Comunicación oral (comprensión, expresión, creatividad);
- » Fonética;
- » Comunicación escrita (lectura, comprensión expresión y producción de textos);
- » Morfosintaxis;
- » Reflexión sobre el funcionamiento lingüístico de los textos;

- » Expresión oral y redacción;
- » Sintaxis y semántica.
- » Lenguaje del babigala y el terapéutico.
- » Lectura de la escritura ideográfica y textos icono – verbales. Extracto de la Propuesta Curricular de la EBI Guna

## DESCRIPCIÓN

Los contenidos del programa de Lengua Materna se han organizado en las siguientes áreas:

<b>WALAGAN</b>	<b>ÁREAS</b>
Wala Soggwen: Sunmagged narmagged.	<b>Área 1: Comunicación oral y escrita</b>
Wala Sogbo: Narmagged igar.	<b>Área2: Estructura de la lengua</b>
Wala Sogbaa: Absoged, barsogued, mamared.	<b>Área 3: Comprensión lectora</b>
Wala Sogbagge: Warguen ebinsaed sobed.	<b>Área 4: Apreciación y creación literaria</b>

## OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar las competencias comunicativas polilectales, habilidades expresivas y cognoscitivas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conversar en su lengua materna de forma espontánea y clara.</li> <li>Aplicar las normas de pronunciación, acentuación y entonación propias de su lengua materna.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Consolidar el dominio de la lengua materna tanto en la relación personal como en las actividades cognitivas más complejas cónsonas con su cosmovisión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reforzar el desarrollo de la motricidad fina: coordinación ojo–mano para su aplicación en la escritura y lectura.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar las habilidades comunicativas de: leer, escuchar – entender, escribir y hablar correctamente en la lengua materna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Practicar la calidad de su expresión con: claridad, fluidez, precisión y seguridad.</li> <li>Manejar vocabulario aceptable en la interacción con los demás.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Establecer técnicas de interpretación y producción de textos (orales y escritos), con énfasis en los textos literarios y científicos en lengua originaria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escribir gradualmente, mediante palabras o frases consentido las letras del alfabeto desde el enfoque de lenguaje integral.</li> <li>Producir textos escritos con diferentes intenciones comunicativas.</li> </ul>

## Área 1: Área de comunicación oral y escrita (Sunmagged narmagged)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Aplica las normas de comunicación guna en diferentes situaciones de la vida cotidiana, para hablar correctamente su lengua materna en forma clara y natural.
- Identifica las letras del dulegaya para escribir palabras y oraciones sencillas como forma de demostrar competencias en la escritura.
- Utiliza las vocales y consonantes en la escritura de oraciones sencillas para posteriormente escribir párrafos de acuerdo con el nivel que se encuentra.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1-Normas de comunicación.</p> <p>1.1 Estímulos gráficos y verbales.</p> <p>1.2 Juegos y estrategias discursivas.</p>	<p>Manifestación de saludo de diversas situaciones de la vida diaria.</p> <p>Utilización de relatos gunas para representar personajes.</p> <p>Identificación de los diferentes sonidos de comunicación de los personajes del relato.</p>	<p>Interés por participar en conversaciones espontáneas o provocadas.</p> <p>Disfruta participando o escuchando diversos relatos orales de su pueblo.</p> <p>Se interesa en escuchar los diferentes relatos</p>	<p>Saluda con naturalidad siguiendo las normas de convivencia guna.</p> <p>Identifica los personajes más sobresalientes de algunos relatos.</p> <p>Describe de forma verbal los acontecimientos de algunos relatos escuchados en el salón.</p>	<p>Formando un círculo y con las manos levantadas se mueve siguiendo el contenido del canto: Anmar weligwale y "Sulu".</p> <p>Dramatiza el relato de Nele Wagibler, dando el mensaje de amor y protección por medio del lenguaje de las aves.</p> <p>Simula los sonidos y gestos de personajes de los relatos orales.</p>

<p>2. Comunicación guna.</p>	<p>Estimulación de expresión oral con textos completos.</p>	<p>Disfruta escuchando relatos y fábulas de la literatura guna .</p>	<p>Comenta la manera de comunicación de los personajes del relato "Ai yaug moro, usu ebo". Binasur sunmagge, gwaee gwaee sunmagge, alle alle sunmagge, namaggar sunmagge.</p>	<p>Pronuncia y entona correctamente las palabras de su uso diario.</p> <p>Escucha el relato y observa "Ai yaug moro, usu ebo" con mímicas apropiadas.</p>
<p>2.1 Pronunciación de palabras de uso frecuente.</p>	<p>Pronunciación correcta de las palabras.</p>	<p>Disposición en utilizar correctamente las palabras donde existe mayor fuerza de voz.</p>	<p>Conversa con tranquilidad e integra a su léxico nuevas palabras.</p> <p>Identifica los personajes más sobresalientes de algunos relatos.</p> <p>Identifica palabras con mayor fuerza de voz al pronunciarlas.</p>	<p>Lee siguiendo a la maestra y reconoce las palabras donde hay mayor fuerza de voz.</p>

<p>2.2 Acentuación.</p>	<p>Comprensión de mensajes orales al escuchar la acentuación de las palabras.</p>	<p>Se complace en dar la entonación correcta a las palabras de los yarurbagan. Respeta el regionlismo de otras comunidades.</p>	<p>Entona correctamente los yarurbagan en voz alta.</p>	<p>Dramatiza los yarurbagan enfatizando en el dialogo de los animales y el tono que se utilice para su mayor comprensión para su mensaje.</p>
<p>2.3. Entonación.</p>	<p>Utilización de los tonos correcto al leer un relato.</p>			
<p>3.Letras del dulegaya. (Oral).  Vocales: Soggwen bilemalad. Consonantes: Bogwabileged</p>	<p>Presentación de las letras del alfabeto guna..</p>	<p>Interés por lograr la correcta pronunciación de los alfabetos de su pueblo.</p>	<p>Pronuncia correctamente las letras del alfabeto guna.</p>	<p>Practica en clase las pronunciaciones de las 15 letras del alfabeto.  Mediante tarjetas de colores dibuja y pinta las 15 letras.</p>

## Área 2: Análisis estructural de la lengua (Narmagged igar)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Identifica y escribe las quince letras del dulegaya desde el enfoque de lenguaje integral así como otros métodos.
- Produce textos escritos con diferentes intenciones comunicativas.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
Letras del dulegaya.	Conocimiento de las quince letras del dulegaya y su escritura con base a lenguaje integral, real, relevante y funcional.	Entusiasmo en el recorte de láminas, uniendo o separando sílabas de los temas y palabras de un texto apropiado.	Utiliza las cinco vocales y las consonantes: w, n, s, g, m, d, con base al tema de "Nana masidue" u otro similar.	Entona cantos alusivos al tema.
Vocales y consonantes. Y consonantes dobles.	Utilización de tarjetas léxicas, letras móviles, oraciones cortas con sentido.	Interés por conocer nuevas palabras y específicamente de consonantes dobles.	<p>Escribe con claridad su nombre completo y de los miembros de su familia.</p> <p>Escribe con claridad las palabras y oraciones conocidas.</p>	Lee y escribe silabas, palabra y oraciones.
Palabras que implican preguntas (igi, sana,ingua...).	Lectura de frases completas y sus combinaciones.	Entusiasmo en la escritura de textos sobre temas familiares, comunales, experienciales.	Construye nuevas palabras utilizando las raíces de las conocidas anteriormente.	Interpreta oralmente las letras del canto: "Ibdur gan" con el comentario respectivo.

<p>Lectura y escritura de sílabas, palabras y oraciones.</p> <p>Escritura de textos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Láminas y/o ilustración de textos.</li> <li>• Oraciones completas (familia, comunidad, juegos, amigos...).</li> <li>• Palabras conocidas y nuevas.</li> </ul>	<p>Escritura de palabras y oraciones al pie de dibujos previamente preparados. Conocimiento de las palabras: <i>igi, sana, ingua</i>.</p> <p>Utilización de la multimedia para la enseñanza de la lectura y escritura de las 15 letras. Formación de palabras y oraciones. Ejercitación en la escritura de palabras escuchadas en la lectura del <i>negburba</i> (cuentos) <i>Igarobandur Useb2</i> u otro similar. Identificación de personajes del <i>negburba</i>: <i>IgarobandurUs ebo2</i> para la escritura de sus nombres siguiendo el orden de aparición en el texto. Escritura de palabras u oraciones cortas referentes a la familia, comunidad y entornos natural y social.</p>	<p>Interés en la lectura creativa de un <i>negburba</i> (cuento Guna) para copiar nombres de personajes y palabras nuevas en su cuaderno.</p> <p>Entusiasmo en la escritura de textos sobre oraciones familiares, comunales, experienciales.</p>	<p>Lee y escribe las 15 letras del <i>dulegaya</i>. Conoce las palabras: <i>igi, sana, ingu</i>, y las utiliza para formular preguntas: <i>¿igi benuga?, ¿sana denaoe?, ¿ingu benoniggi?</i>. Escribe en su cuaderno nueva palabra que escucha, y la utiliza en sus conversaciones.</p> <p>Hace el dictado de palabras que escucha de los relatos, y construye nuevas con base a las dictadas.</p>	<p>Selecciona textos para comentar las ilustraciones que más le interesa, y escribe nombres de lo que observa.</p> <p>Ilustra su cuaderno de lectura y escritura.</p> <p>Escribe palabras respetando los renglones.</p>
---	--	--	--	---

### Área 3: Comprensión lectora (Absoged, barsogued, mamarred)

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Utiliza con propiedad y precisión palabras de su entorno.
- Maneja un léxico aceptable en la interacción con los demás.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1-Expresión con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Claridad.</li> <li>• Fluidez.</li> <li>• Precisión.</li> <li>• Seguridad.</li> </ul>	<p>Construcción colectiva de mensajes literarios y su interpretación mediante el lenguaje oral y gestual.</p> <p>-Descripción oral de imágenes de diferentes textos con la ayuda de la tecnología "Wegiiansoge,wegii annar- magge".</p>	<p>Escucha activamente a su interlocutor cuando conversa.</p>	<p>Pronuncia correctamente todos los sonidos del dulegaya.</p> <p>-Utiliza el lenguaje oral y gestual para expresar mensajes literarios sencillos apropiados a su edad y a su contexto social y cultural.</p>	<p>Participa en una gira de visita a la casa de uno de los compañeros y observa allí el trabajo que hacen para comparar con las actividades indicadas en el texto "Wegii ansoge,wegii an narmagge".</p>
<p>2-Vocabulario aceptable.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Palabras nuevas, según la comunidad.</li> <li>• Poemas y relatos breves.</li> </ul>	<p>Interpretación de poemas breves.</p> <p>Discriminación de palabras nuevas.</p> <p>Regionalismo.</p> <p>Realización de juegos verbales con rimas.</p> <p>Realización de lectura colectiva pausada, utilizando el tema de "Nega".</p>	<p>Disposición por aprender palabras nuevas.</p> <p>Expresión de sentimientos, emociones y experiencias con seguridad y serenidad.</p>	<p>Utiliza palabras nuevas según el regionalismo en la conversación diaria.</p> <p>Utiliza el dulegaya con adecuada articulación construyendo y organizando oraciones con sentido adecuado.</p>	<p>Participa en un recorrido por la comunidad promoviendo el diálogo sobre el tema que motivará la introducción a la lectura y escritura.</p> <p>Interpreta con dinámicas corporales el canto: Babaangaar-bae...</p>

<p>3.Lecturas de diferentes relatos; vocabulario oraciones frases estructura texto</p>	<p>Identificación de palabras nuevas y su utilización en la conversación diaria.</p> <p>Elaboración de carteles de lectura. Identificación de estructura de las oraciones. Exposición individual de temas surgidos y libres.</p>	<p>Se divierte dramatizando sobre temas familiares.</p> <p>Interés por ubicar hechos y acciones de cada personaje de un relato.</p> <p>Interés en la elaboración de carteles como material de apoyo para la lectura. Seguridad al definir la oración sencilla. Muestra interés en la lectura de temas sugerida y libre</p>	<p>Describe los detalles de objetos o de animales indicados por el facilitador: <u>demar</u> (aradi,bibbisuli, balu- balu, wellewelle,...); <u>mola</u>(ginnidi,annannigga, anbun sunnamagge, morgo isseur abege,...); <u>ibdurdaggednega</u>(diggarba andodoge, yagi ibmardurdaglege,...), <u>diwar</u> (e diigoblege,sayegwa, gi oblege...).</p> <p>Comenta lo que observa en los dibujos de un texto, y los compara con lo que ve en su entorno. Escribe en su cuaderno las palabras indicadas en Sabga Onoded (An nega), y las copia al mismo texto con una escritura legible.</p> <p>Nombra palabras nuevas en carteles de lectura. Expresa oraciones en forma oral y escrita. Nombra diferentes frases enunciado y oración.</p>	<p>Dialoga con sus compañeros sobre lo observado durante el recorrido. Recita a coro poemas alusivos al tema.</p> <p>Entona cantos sobre el tema dado. Ilustra su cuaderno sobre el tema de nega.</p> <p>Confecciona carteles de lectura con oraciones. Lee las oraciones sencillas de forma individual y grupal.</p> <p>Escribe oraciones sencillas individual y grupal. Construye oraciones y frases en talleres y trabajos sugeridos.</p>
--	--	--	---	--

## Área 4: Apreciación y creación literaria (Warguen ebinsaed sobed)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Produce textos escritos en su lengua materna de manera colectiva para el fortalecimiento de la cultura ancestral.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Escritura de textos: Láminas o ilustración de textos. Dramatizaciones y presentaciones al aire libre.</p> <p>Relatos: Wago Dad Ibe Wagibler</p>	<p>Presentación de los relatos y cuentos de su cultura para el desarrollo de la creatividad. -Ilustraciones. -Dramatizaciones. -Debates y opiniones sobre personajes. -Visita de un sabio local al salón para su análisis del relato e ilustrar.</p> <p>-Dramatización del relato Wago seguido de una corrección colectiva.</p>	<p>Interés en la lectura creativa de un negburba (cuento guna) para copiar nombres de personajes y palabras nuevas en su cuaderno.</p> <p>Participación con interés en las competencias recreativas.</p> <p>Valorización de las acciones de los personajes de los relatos. Seguridad en la sustentación de ideas y lectura.</p>	<p>Comenta relatos de Wago de forma individual y grupal. Utiliza el lenguaje oral, gestual para expresar mensajes literarios sencillos.</p> <p>Utiliza el dulegaya con adecuada articulación construyendo oraciones sencillas.</p>	<p>Selecciona textos para comentar las ilustraciones que más le interesa, y escribe nombres de lo que observa.</p> <p>Nombra personajes principales y secundarios. Selecciona un libro de relatos, "Rincón de biblioteca" de acuerdo a las imágenes del texto. Participa en dramatización de los relatos sugeridos- Dad Aiban.</p>

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL MÍNIMA

- AA.VV. Lineamientos Curriculares para la Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Ed. GTZ-CNEM-UNICEF, Guatemala, 1998.
- Ausubel, D. P.; Novak, J. D.; Hanesian, H., Psicología Educativa. Un punto de vista cognitivo. 2ª edición. Ed. Trillas, Méjico, 1983.
- Crisóstomo L. J., Educando en nuestro idioma, Ed. Esedir – Mayab' Saqrib'al, Iximulew, Guatemala, 2002.
- De la Torre L., (Comp.), Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Ed. Abya Yala – GTZ, Quito, Ecuador, 1998.
- EBI GUNA, Proyecto de Implementación de la Educación Bilingüe Intercultural en los Territorios Gunas de Panamá, Documento., AECID, 2004.
- \_\_\_\_\_, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- \_\_\_\_\_, Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta Curricular de la EBI Guna. EBI Guna / AECID, Gunayala, 2011.
- Garcés F., Guzmán S., Elementos para diversificar el currículo de la Nación Quechua, ed. Tupac Katari, Bolivia, 2003.
- INSTITUTO SUPERIOR PEDAGÓGICO LORETO, Lineamientos curriculares de la formación magisterial en la especialidad de educación primaria intercultural bilingüe. Iquitos, Perú, 1997.
- Jurado C., Didáctica de la Matemática en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Ed. Abya Yala, Quito, Ecuador, 1993.
- MEDUCA, Documento de Fundamentación y Conceptualización del Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Panamá – agosto de 2005.
- \_\_\_\_\_, Educación Básica General, Dirección Nacional de Currículo y Tecnología Educativa, Programas: Inicial – Sexto Grado, 2005.
- MINEDUC – DIGEBI, Indicadores de calidad de Educación Bilingüe Intercultural. Ixmulew, Guatemala, 2000.
- OEI, La Educación Inicial en el Siglo XXI. Declaración de Panamá. Décima Conferencia Iberoamericana de Educación, Panamá, 3 y 4 de julio de 2000.
- ONU, Convención internacional sobre la eliminación de Todas las formas de discriminación racial. Entrada en vigor, 4 de enero de 1969.
- \_\_\_\_\_, Convención sobre los Derechos del Niño. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
- Peralta M. V. (Comp.), En la Construcción de una Pedagogía de Párvulos del Siglo XXI. Aportes desde Latinoamérica, OEI, Madrid /España, 2004.
- Sarramona J., Cómo entender y aplicar la democracia en la escuela. Barcelona, CEAC, 1993.
- Stenhouse L., Investigación y desarrollo del curriculum, ed. Morata, S.A., Madrid, 1991.
- UNESCO, Declaración Mundial sobre Educación para Todos: Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Jomtien, Tailandia, 5 al 9 de marzo, 1990.
- \_\_\_\_\_, Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.

- Wagua A., (trad.), En Defensa de la Vida y su Armonía. Elementos de la espiritualidad guna. Edición ampliada, EBI Guna/AECID 2011.
- \_\_\_\_\_., Los kunas entre dos Sistemas Educativos. Propuesta Educativa de los Congresos Generales Kunas y rasgos de la Educación Bilingüe Intercultural. Ed. EBI Guna /AECID, 2005

## **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA**

- Aguirre B.G., Lengua vernácula, su uso y desuso en la enseñanza. El caso de México. CIEZAS, México, 1983.
- Calvo B. T., Indios Cunas. La lucha por la tierra y la identidad. Ed Universidad Libertarias/Prodhufi, S.A. España, 1990.
- Carbone S. (Recop). An yar weg soqe. Ed. Empresas Carbone Internacional, Panamá, 2012.
- Cazden C. B., El discurso en el aula: El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje. Paidós – Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1991.
- CONGRESO GENERAL GUNA, Anmar Igar. Normas kunas. Ed. CGG., Gunayala, 2001.
- EBI GUNA, Bases de lectura y escritura del dulegaya. EBI Guna /AECID, Gunayala, 2011.
- \_\_\_\_\_., An Sunmagged Igargan. EBI Guna /AECID, Gunayala, 2011.
- ESEDIR, MAYAB', SAQARIB'AL, Educando en nuestros idiomas. Metodología de la educación bilingüe intercultural. Ed. Saqil Tz'ij, Guatemala, 2002.
- Macías L. F., El juego como método para la enseñanza de la literatura a niños y jóvenes. Biblioteca Pública Piloto, Colombia, 2003. Montemayor C., Arte y composición de rezos sacerdotales mayas. Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, 1995.
- \_\_\_\_\_., El cuento indígena de tradición oral. CIEZAS – IOC, Oaxaca, 1996.
- Ong W., Oralidad y escritura, F.C.E., México, 1987.
- Orán R. – Wagua A., Gayamar sabga. Diccionario escolar | gunagaya – español. E. EBI Guna /AECID, Gunayala, 2011.
- Orán R. y K. Orán., Wegii an soqe, wegii an narmagge. EBI Guna /AECID, Gunayala, 2011.

# **ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA L2**

# ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA - L2

## INTRODUCCIÓN

Elemento decisivo que va a marcar el éxito en el aprendizaje de español (L2), es el nivel de desarrollo del dulegaya (L1) de los niños gunas; hay un nexo directo entre el conocimiento del mundo, el manejo de destrezas de conocimiento y la lengua materna. Lo más correcto es reforzar las conexiones entre el dulegaya y las raíces cognitivas, que van a permitir el desarrollo futuro de la L2; esto quiere decir que, dentro y fuera de la escuela, debemos propiciar el uso del dulegaya de los niños.

Es importante para los niños gunahablantes, al igual que para todo niño, aprender a leer y escribir en L2.

En el aprendizaje del español como segunda lengua, sobre todo al comienzo de la clase, el uso del dulegaya será necesario de vez en cuando, pero tenderá a ir desapareciendo, ya que la explicación de procedimientos, por lo general, sigue ciertas rutinas y es bueno que los niños se acostumbren a ellas en español; de igual manera, de vez en cuando, los niños seguirán recurriendo a su lengua materna cuando estén tratando de entender ciertas actividades de la clase.

Es preciso que los niños participen activamente en eventos comunicativos que entiendan, y que les permitan ampliar su conocimiento y manejo de la L2. Estas actividades deben ser inicialmente dosificadas y limitarse a interacciones de tipo oral.

El dulegaya que el niño guna lleva a la escuela es parte de su identidad personal y colectiva, y debe ser apreciado en el proceso educativo como un recurso de suma importancia para el desarrollo de sus conocimientos generales, su bilingüismo e interculturalidad. El costo individual y social de rechazar la lengua y cultura de los niños indígenas es irreparable y constituye un acto violatorio grave de las normas básicas de derechos humanos.

Las consecuencias de marginar la lengua y cultura maternas de los niños indígenas se han traducido en pobre rendimiento académico, deserción escolar, baja autoestima, ruptura de la estructura familiar, rechazo de lo propio, alienación, imposibilidad de desarrollarse de manera profunda en aspectos escolares o sociales, y dominio deficiente de L2.

Es necesario el programa de español como segunda lengua porque la EBI guna con la valoración del dulegaya se propone romper con el círculo vicioso, y opta por el manejo con competencia tanto del dulegaya como del español, contar con las destrezas y conocimientos que permitan a los niños gunas a realizar sus aspiraciones y alcanzar el desarrollo propio de un ser humano equilibrado y productivo.

**DESCRIPCIÓN**

Los contenidos se han organizado en las siguientes áreas:

<b>WALAGAN</b>	<b>ÁREAS</b>
Wala Soggwen: Sunmagged narmagged.	<b>Área 1: Comunicación oral y escrita</b>
Wala Sogbo: Narmagged igar.	<b>Área2: Estructura de la lengua</b>
Wala Sogbaa: Absoged, barsogued, mamared.	<b>Área 3: Comprensión lectora</b>
Wala Sogbagge: Warguen ebinsaed sobed.	<b>Área 4: Apreciación y creación literaria</b>

## OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar las competencias comunicativas polilectales, habilidades expresivas y cognoscitivas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conversar en español L2 de forma espontánea y clara. Reforzar el desarrollo de la motricidad fina: coordinación ojo-mano para su aplicación en la escritura y lectura.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fomentar las habilidades comunicativas de: leer, escuchar – entender, escribir y hablar correctamente en español L2.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Practicar la calidad de su expresión con: claridad, fluidez, precisión y seguridad.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Estimular el uso del español como segunda lengua como medio de consolidar el desarrollo integral de la persona en la capacidad crítica y reflexiva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Manejar vocabulario aceptable en la interacción con los demás.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Incrementar las habilidades comunicativas de lectura, escritura, escucha y expresión oral como un proceso integrado, teniendo como base los lineamientos curriculares de EB Ingua.</li> <li>Desarrollar las competencias comunicativas y lingüísticas para que logran comprender mensajes orales y escritos de manera competente, en distintas situaciones comunicativas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escribir gradualmente, mediante palabras o frases consentido las letras del alfabeto desde el enfoque de lenguaje integral.</li> <li>Producir textos escritos con diferentes intenciones comunicativas.</li> </ul>

## Área 1: Comunicación oral y escrita - (Sunmaggged narmaggged)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Atiende mensajes para responder con acciones y palabras siguiendo instrucciones orales.
- Expresa sus necesidades comunicativas básicas para el uso de las reglas de cortesía participando en actividades imaginarias.
- Utiliza los fonemas y grafemas para la construcción de palabras mediante la comunicación escrita.
- Produce oraciones con grafemas que no existen en dulegaya. Para el enriquecimiento de su vocabulario en ejercicios de lectura.
- Lee con interés palabras, oraciones con grafemas de la L2 para descubrir su estructura y clasificación en la lectura de diferentes textos.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Indicaciones básicas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Salir y entrar.</li> <li>- Parar y seguir.</li> </ul> <p>-Sentarse y levantarse</p>	<p>Ejecución de las instrucciones orales, órdenes e indicaciones.</p> <p>Repetición de expresiones usuales: alegría, tristeza... acompañadas de gestos.</p> <p>Producción de frases sencillas referidas a necesidades básicas.</p>	<p>Apreciación de la capacidad para comunicarse en castellano.</p> <p>Se interesa por comprender mensajes e instrucciones orales sencillas.</p>	<p>Responde adecuadamente a instrucciones precisas del facilitador para mejorar sus necesidades comunicativas en actividades escolares.</p>	<p>Ejecuta instrucciones orales de una o dos acciones por medio de gestos y movimientos.</p>
<p>2. Reglas de cortesía en la L2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Saludos</li> <li>-Despedidas</li> <li>-Solicitud de permiso.</li> </ul>	<p>Participación en conversaciones sencillas, respetando las reglas de cortesía.</p>	<p>Valoración de la importancia del uso de la cortesía en su diario vivir.</p>	<p>Aplica las reglas de cortesía mediante conversaciones sencillas con sus compañeros y familiares para reafirmar su personalidad.</p>	<p>Entona cantos sobre la cortesía: Buenos días.</p> <p>Sigue instrucciones orales de las reglas de cortesía.</p>

<p>3. Autopresentación y presentación de sus amigos.</p> <p>-Nombre completo. -Edad, grado. Familia a la que pertenece. - Lugar donde vive. - Actividades favoritas.</p> <p>4. Vocabulario básico - Formas, tamaños colores.</p>	<p>Organización de la autopresentación con la ayuda de su familia.</p> <p>Auto presentación del estudiante en el salón de clases.</p> <p>Presentación entre los compañeros.</p> <p>Expresión de palabras que enriquezcan su vocabulario básico. Repetición de palabras básicas que indiquen formas y color.</p>	<p>Interés por expresar en L2, sus gustos, deseos y rechazos de forma adecuada.</p> <p>Valoración por darse a conocer como parte del grupo.</p> <p>Interés por conocer a sus compañeros.</p> <p>Valorización de la corrección como proceso de aprendizaje. Interés por memorizar el léxico de uso habitual.</p>	<p>Expresa frases sencillas para iniciar una conversación con la ayuda de sus compañeros y docentes.</p> <p>Realiza la autopresentación entre sus compañeros y su entorno social.</p> <p>Presenta a sus compañeros para darlos a conocer al grupo y en la comunidad en las diferentes actividades diarias.</p> <p>Expresa sus gustos con palabras sencillas.</p> <p>Utiliza vocabulario básico relacionado con</p>	<p>Participa en la realización de actividades donde él debe desenvolverse en un contexto imaginario. Conversa con sus familiares y amigos sobre su origen y sus gustos.</p> <p>Emplea la autopresentación al momento de participar en diferentes actividades dentro y fuera del aula.</p> <p>Presenta a sus compañeros dentro y fuera del salón de clases a través de diferentes actividades.</p> <p>Construye palabras y frases utilizando grafemas de la L1 que existen en la L2.</p>
--	---	---	--	---

<p>5. Escritura de: Palabras Frases, Grafemas de la L1</p>	<p>Utilización de los grafemas conocidos de la L1 para formar palabras en L2.</p> <p>Elaboración de frases y oraciones.</p>	<p>Disposición por reproducir palabras que enriquecen su vocabulario.</p> <p>Se interesa por escribir palabras, frases y oraciones en L2.</p>	<p>las actividades sencillas que realiza.</p> <p>Nombra objetos de su entorno en el ámbito escolar para enriquecer su boca</p> <p>Escribe palabras y frases sencillas en L2 utilizando las letras conocidas en su L1.</p>	<p>Escribe palabras y oraciones a través de dictados.</p> <p>Lee con facilidad palabras con fonemas de la L1. Recita poemas cortos que refuerzan los patrones de pronunciación, entonación y acentuación.</p>
<p>6. Lectura de diferentes textos, vocabulario de palabras y oraciones formadas con los grafemas conocidos.</p>	<p>Lectura y escritura de las letras de la L1.</p> <p>Consolidación de la lectura y escritura de palabras que contengan las letras de la L1.es.</p>	<p>Valora la importancia de la escritura en castellano.</p> <p>Valoriza la importancia de la lectura para el enriquecimiento de su vocabulario.</p>	<p>Lee correctamente palabras y oraciones en castellano.</p> <p>Segmenta palabras que escribe para generar nuevas palabras y frases bulario.</p>	<p>Participa en juegos donde se identifican y se pronuncian palabras de la L2 y se hacen dictados.</p>

## Área 2: Análisis estructural de la lengua (Narmagged igar)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce elementos básicos gramaticales de la L2 para su aplicación en frases cortas mediante conversaciones en sus actividades diarias.
- Aplica oralmente los verbos ser y estar en frases, oraciones y canciones.
- Conoce la letras del alfabeto o abecedario guna y español para su uso cotidiano en el manejo de la l2.
- Articula los fonemas del castellano (L2) que se aproximan a los de la L1, mediante la práctica permanente de los mismos para mejorar su dicción cuando se exprese en castellano.
- Reconoce los fonemas de la L2, comparándolos con sus aproximados de la L1 por medio de grafemas correspondiente para su buena pronunciación.
- Identifica los fonemas de la L2 que no existen en la L1 para la correcta articulación en palabras y frases.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>Elementos básicos gramaticales:</p> <p>1. Artículos: Definidos el, la, los, las. Indefinidos: un, una, unos, unas.</p> <p>2. preposición "de" con sentido de pertenencia.</p>	<p>Identificación de los artículos definidos e indefinidos.</p> <p>Utilización oral de preposición "de" con sentido de pertenencia.</p>	<p>Se interesa por emplear los elementos básicos de la gramática de la L2.</p> <p>Muestra interés por aplicar correctamente los artículos.</p> <p>Se interesa por el empleo de la preposición "de" dentro de la oración.</p>	<p>Utiliza correctamente los artículos determinados e indeterminados en las palabras que utiliza habitualmente.</p> <p>Maneja adecuadamente la preposición "de" con sentido de pertenencia (ej. mola de mamá; gato de Amelia.).</p>	<p>Practica el uso de los artículos con el apoyo de material visual. Entona cantos referentes al uso de los artículos: El arca de Noé.</p> <p>Practica el uso de la preposición "de" con el apoyo de figurines y materiales existentes en el salón.</p> <p>Construye oraciones sencillas utilizando la preposición "de". Participa en juegos de ubicación de figurines de acuerdo a la posición en que esta.</p>

<p>3. Adverbio de lugar.</p>	<p>Identificación y aplicación de adverbios de lugar.</p>	<p>Motivación por el empleo de adverbios de lugar.</p>	<p>Emplea los adverbios de lugar mediante oraciones sencillas.</p>	<p>Señala su posición y la de su compañero de acuerdo al lugar donde esté. Entona cantos referentes a la ubicación: La vaquita.</p>
<p>4. Verbos: ser, estar y tener primera persona singular, presente del modo indicativo</p>	<p>Identificación y aplicación oral de los verbos ser, estar y tener.</p>	<p>Interés por utilizar la conjugación de los verbos ser, estar y tener</p>	<p>Utiliza los verbos ser, estar y tener en la tercera persona para realizar preguntas sencillas.</p>	<p>Participa en un juego de identificación de su persona empleando la frase ¿Quién soy?</p>
<p>5. Alfabeto o abecedario guna</p>	<p>Reconocimiento de las características tanto del alfabeto o abecedario guna y español.</p>	<p>Interés por articular adecuadamente, palabras que emplean los fonemas de la L2.</p>		<p>Elabora un collage de un paisaje ubicando a diferentes en su habitación y responde a la pregunta, ¿dónde está el pájaro</p>
<p>6. Alfabeto o abecedario español</p>	<p>Identificación y utilización de grafemas y fonemas conocidos en su L1.</p>	<p>Participación en la identificación de sonidos similares entre los fonemas de la L2 y de la L1.</p>		<p>Dibuja su mascota y lo presenta con la frase "Yo tengo un ..."</p>
<p>Sonidos y grafías de la L2 aproximados a los de la L1.</p>	<p>Aplicación de grafemas y fonemas en la construcción de palabras sencillas en L2.</p>	<p>Interés por articular adecuadamente, palabras que emplean los fonemas de la L2.  Participación activa en la identificación de sonidos similares entre los fonemas de la L2 y de la L1.</p>	<p>Construye palabras y frases sencillas en L2 siguiendo los sonidos y las grafías conocidos en su L1.  Pronuncia correctamente las palabras de la L2 que empiezan con los grafemas c, ch, k, ñ, q, p, t. (casa, chico, kilo, ñame, quieto, papá, tambor..)</p>	<p>Pronuncia palabras que emplean el sonido [p] al principio de la palabra mediante rimas infantiles: Patita Patona. Entona el canto de Cinco Patitos. Participa en rondas infantiles: El pato patuleco. Repetir con la ayuda del facilitador palabras que inicien con el sonido [k].</p>

<p>Sonidos [c] [ch] [k] [ñ] [q] [p] [t] y sus grafemas de la L2.</p>	<p>Identificación de sonidos [c] [ch] [k] [ñ] [q] [p] [t] por medio de palabras que empiecen con los grafemas correspondientes.</p> <p>Repetición de sonidos [c] [ch][k] [ñ] [q] [p] [t] en L2 por medio de palabras conocidas.</p>	<p>Auto-exigencia y esfuerzo por repetir sonidos [c] [ch] [k] [ñ] [q] [p] [t] especialmente al comienzo de las palabras en L2.</p> <p>Esfuerzo por incrementar el vocabulario de la L2.</p> <p>Participación activa en los ejercicios de consolidación de la pronunciación y entonación de palabras y frases en L2.</p>	<p>Pronuncia correctamente los fonemas de la L2 e identifica sus grafemas respectivos.</p>	<p>Colorea dibujos cuyo nombre inicia con el sonido [k] e ilustra su cuaderno.</p> <p>Identifica, por medio de rimas, dúos rimados, trabalenguas, los sonidos [c] [ch] [k] [ñ] [q] [p] [t] de la L2 en palabras seleccionadas por el facilitador.</p> <p>Reconoce sonidos aproximados a: [c] [ch] [k] [ñ] [q] [p] [t] en las palabras de la L1 con sus respectivos grafemas (aggan, assu, aggu, obinye, ugga, sabbi, madda duddu...</p> <p>Participa en conversaciones espontáneas utilizando sonidos propios de la L2.</p> <p>Participa en conversaciones espontáneas utilizando sonidos propios de la L2 a activamente en la formación de un</p>
--	---	---	--	--

<p>7. Fonemas [f] [j] [x] de la L2.</p>	<p>Identificación de sonidos similares en la lengua materna y su correspondencia con los grafemas que los representan.</p> <p>Utilización de fonemas [f] [j] [x] en la comunicación oral.</p> <p>Articulación de patrones fonéticos de la L2, especialmente correspondientes a [f] [j] [x].</p> <p>Identificación del vocabulario relacionado con el vestuario, quehaceres escolares y productos alimenticios que lleven las letras: f, j, x.</p>	<p>Esfuerzo autónomo de articulación de los fonemas [f] [j] [x] en palabras seleccionadas por el facilitador.</p>	<p>Pronuncia correctamente los fonemas [f] [j] [x] mediante palabras como: fácil, jabalí, examen.</p> <p>Identifica algunos signos especiales de la L2.</p>	<p>laboratorio de títeres, para utilizarlos en mini-diálogos que reflejen situaciones de vida diaria y refuercen la articulación de fonemas que no se dan en dulegaya.</p> <p>Pronuncia correctamente los fonemas [f] [j] [x] mediante palabras como: fácil, jabalí, examen...</p> <p>Identifica fácilmente los grafemas: f, j, x en palabras como: uniforme, hijo, eximido, ají...</p> <p>En una lista de palabras, identifica con facilidad las letras f, j, x y las pronuncia adecuadamente. Bastante; pan / banano...)</p>
---	---	---	---	--

### Área 3: Comprensión lectora (Absoged, barsogued, mamarred)

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Reconoce las partes del cuento y sus elementos para analizarlos comprensivamente.
- Practica la narración de cuentos tanto orales como escritos para mejorar la claridad de expresión y buena pronunciación.
- Lee con atención e interés diferentes tipos de textos con la finalidad de reconocer sus diferencias igual que sus ventajas.
- Disfruta de la narración de cuentos para el desarrollo de sus habilidades de comprensión lectora.
- Redacta invitaciones y cartas para aplicar correctamente los elementos que debe llevar ambas.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Cuentos</p> <p>Partes de un cuento</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inicio (principio)</li> <li>- Desarrollo (nudo)</li> <li>- Desenlace (final)</li> </ul> <p>Elementos del cuento</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Personajes</li> <li>- Ambiente (tiempo y espacio)</li> </ul> <p>2. Textos narrativos cortos</p> <p>Fábula</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Características de la fábula</li> </ul> <p>3. Lectura de textos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diferentes tipos de textos</li> <li>- Silenciosa</li> <li>- Oral y comprensiva.</li> </ul>	<p>Reconocimiento de las partes y elementos del cuento.</p> <p>Análisis de un cuento corto.</p> <p>Dramatización de cuentos y fábulas.</p> <p>Identificación de la características de una fábula.</p> <p>Lectura de diferentes tipos de textos.</p>	<p>Interés por conocer las partes del cuento y sus elementos.</p> <p>Creatividad al dramatizar cuentos y fábulas.</p> <p>Confianza y seguridad por la lectura de diferentes tipos de textos.</p>	<p>Reconoce las partes y los elementos de un cuento.</p> <p>Analiza cuentos cortos usando personajes de su comunidad.</p> <p>Elabora fábulas tomando en cuenta sus características.</p> <p>Lee con buena pronunciación y claridad diferentes tipos de lectura.</p>	<p>Participa de un debate de ideas en el salón acerca de la importancia de los cuentos en la vida de las personas.</p> <p>Dramatiza cuentos y fábulas gunas.</p> <p>Investiga con su familia o los sabios ancestrales si en la literatura guna existen las fábulas y lo comenta en el salón de clases.</p> <p>Confecciona en grupo un mural acerca de los diferentes tipos de lectura.</p>

<p>4. La invitación - Tarjetas de invitación (Fecha, hora y lugar)</p>	<p>Identificación de la estructura de una tarjeta de invitación y una carta.</p>	<p>Interés por confeccionar una invitación y una carta.</p>	<p>Señala los elementos de una invitación.  Describe los elementos de una carta.</p>	<p>En el cuaderno escribe un vocabulario de palabras cuyo significado desconoce y lo presenta a su maestro.  Confecciona tarjetas de invitación para la celebración del aniversario de la escuela.  Usa su imaginación con sus compañeros para hacer las invitaciones con diferentes materiales.</p>
<p>5. La carta Partes de una carta - Destinatario - Cuerpo - Firma</p>	<p>Confección de una invitación y una carta</p>	<p>Orden y nitidez al confeccionar una invitación y una carta.</p>	<p>Redacta una invitación y una carta.  Distingue los elementos de una invitación y los de una carta.</p>	<p>Redacta cartas a las autoridades de la comunidad como sagla, personal del centro de salud y otros.  Escribe cartas a sus familiares que viven en otros pueblos y en la ciudad.</p>

## Área 4: Apreciación y creación literaria (Warguen ebinsaed sobed)

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Usa su creatividad para el desarrollo de cuentos cortos con elementos y personajes de su comunidad.
- Crea canciones y poemas tomando en cuenta su entorno cultural para resaltar los valores de su pueblo.
- Identifica las características del texto normativo para ponerlo en práctica resaltando la comida típica guna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Cuentos cortos creativos - Cuentos con imágenes - Cuentos disparatados	Creación de cuentos cortos con elementos de su entorno cultural.	Iniciativa por la creación de cuentos.	Inventa cuentos usando su imaginación y creatividad.	Crea cuentos con imágenes y cuentos disparatados y los presenta en el salón de clases.
1. Canciones y poemas	Interpretación de imágenes visuales.  Creación de canciones y poemas.	Disposición por la creación de canciones y poemas.	Dramatiza canciones y poemas resaltando los valores de su comunidad.	Investiga poemas y canciones de autores gunas y lo escribe en su cuaderno.
2. Textos normativos - Características - Receta guna (oros oliggwa) - Receta típica panameña (arroz con pollo, o chicheme)	Identificación de las características de textos normativos.	Cortesía y buenos modales al participar con invitados de la comunidad.  Cooperación con los compañeros al organizar trabajos en equipo.	Investiga comidas típicas gunas.	Pregunta a su familia por otros platos gunas utilizados con más frecuencia en la comunidad.  Organizan en grupo un festival de comidas típicas guna y lleven también recetas típicas panameñas.

## BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA MÍNIMA

- AAVV., La incompreensión de la lectura en español. Proyecto la lecto-escritura de la lengua p'urhepecha en el ámbito escolar. San Isidro-Uringuitiro, México, 2000.
- Bello P. y otros., Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos. Santillana, Col. "Aula XXI", Madrid, 1990.
- DIGEBI / MINEDUC., Castellano como segunda lengua. Fascículo N° 15, Guatemala, 1999.
- Essomba M.A., Construir la escuela intercultural, Grao, Barcelona, 1999.
- Fernández S., Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje de español como segunda lengua. Edelsa, Barcelona, 1997.
- Hamel R. E., "El contexto sociolingüístico de la enseñanza y adquisición del español como segunda lengua en escuelas indígenas bilingües", en Estudios de Lingüística Aplicada, número especial. UNAM, México, 1983. Págs. 37 - 104.
- Miquel L. (coord.), Didáctica del español como lengua extranjera. Fundación Actil. Madrid, 1993.
- Orán B. R., La experiencia de la enseñanza bilingüe en Dadnakwe Dupbir, Kuna Yala. Metodología y práctica de la lengua materna y de la segunda lengua, Panamá, AECID / EBI Guna (2007).
- Orellano M. V., Técnicas para la enseñanza-aprendizaje del castellano como segundo idioma. Manual de ejercicios para quien enseña y para quien aprende. Instituto de Lingüística, Universidad Rafael Landívar. Guatemala, 1999.
- Rojas D., Español oral. Nivel I. Primeros grados y nivel preescolar de las escuelas primarias de la comarca Kuna Yala. Guía del maestro. MEDUCA, 2008
- \_\_\_\_\_, Guía metodológica para la enseñanza de lecto-escritura en español a niños de habla kuna. 1994.
- Ruiz B. U. (ed.), Didáctica de segunda lengua en Educación Infantil y Primaria. Síntesis, Madrid 2000.
- Villalba F. y Hernández M. T., Diseño curricular para la enseñanza del español como L2 en contextos escolares. Consejería de Educación y Universidades, Murcia 2001.

# **NABGWANA BURBA (CIENCIAS Y MADRE TIERRA)**

**ÁREA CURRICULAR: CIENTÍFICA**  
"Ciencias Naturales y Madre Tierra"

Nabgwaba Burba (Ciencias Naturales y Ambiente)

**INTRODUCCIÓN**

El guna desde su concepción se integra en un todo con la naturaleza, más que conservar la naturaleza, convive con ella. La convivencia con el medio ambiente se fundamenta desde Nabgwana (Madre Tierra). La vertiente ecológica no se entiende solo desde los parámetros conservacionistas ni se adhiere, únicamente, a planes de uso racional de los recursos, sino que va más allá de la mera conservación para las futuras generaciones. La demanda sobre el aspecto ecológico se percibe en los congresos locales y generales del pueblo guna. El pueblo guna, en realidad, no habla del universo, sino del pluriverso en armonía de los componentes.

Cuando el guna habla de conservar la Madre Tierra, no habla de guardar (osaboged) la tierra, sino de producir (osanmaked), de cuidar/defender (akwed), de amar (sabgued): utilizar la tierra con cariño, "napa sabedgi, be arbae, napa, be sabedgi, ibmar bega dakdemogoe" (trabaja amando la tierra, y ella te responderá igualmente desde su amor). La ecología en guna es el equilibrio trazado entre la vida del hombre y la vida de la naturaleza.

La integración que se haga de esas actividades al plan escolar debe conducir a consolidar el nexo entre la escuela y las actividades normales del pueblo. Aquí el papel de las madres y padres de familia deberá ser decisivo. Tanto la vertiente ecológica como la cultural/religiosa, deberán constituirse en puentes teórico-prácticos entre el quehacer de la comunidad guna y la escuela; entre el aprendizaje y la praxis; entre el laboratorio escolar y la realidad sociocultural guna; entre el pensar en la comunidad y construir, efectivamente, la comunidad en equidad y basada en la interculturalidad

Nan Garburba Oduloged Igar (Propuesta Curricular de la EBI GUNA)

## DESCRIPCIÓN

Este programa consta de 4 áreas:

**1. Yar Aggued Igar:** La focalización del ambiente deberá permitir a los niños gunas, profundizar sobre sus propias relaciones de convivencia con la naturaleza. Hacer educación ambiental es integrar la escuela a la vida diaria, relativizando el conocimiento como herramienta de transmisión de un saber. La educación ambiental debe impulsar y generar actitudes de compromiso con la ecología y el ambiente. Esta área debe ofrecer a los niños la oportunidad de construir conocimientos, y un modelo de cómo son y cómo funcionan la biodiversidad y los ecosistemas, reconociendo al ser humano como parte integrante de los mismos, aprendiendo, al mismo tiempo a valorarlos y conservarlos.<sup>1</sup>

**2. Nan Aramainaid burba:** Esta área le permitirá al niño conocer sobre los ecosistemas terrestres y sus funciones. Qué aportan estos ecosistemas a Nabgwana. Según la expresión de los argar: “la base de la ciencia es el viento (burwa), porque el viento disemina las semillas, para que las plantas y los árboles sigan produciéndose. Entonces, las semillas son la base de la formación de la vida – humana y natural”. También la ciencia es esencia de los árboles. A partir de los árboles se hace el suelo, es decir, el suelo es ceniza de los árboles; de ahí, cuando caen las semillas al suelo, nacen otros árboles. Todo proviene de la savia de los árboles.<sup>2</sup>

**3. Mubilli:** Área importante para la alimentación y economía del pueblo guna. Actualmente, está siendo destruido por nosotros, sus arrecifes han sido y sigue siendo extraídos para la construcción de aeropuertos, viviendas, muelles, para rellenos, entre otros. Es necesario una real sensibilización y conservación de este ecosistema para las futuras generaciones.<sup>3</sup>

**4. Nabgwana burba:** El guna concibe la vida como un todo con la naturaleza, más que conservarla, convive con ella. La convivencia con el medio ambiente se fundamenta desde Nabgwana (madre tierra). La vertiente ecológica no se entiende solo desde los parámetros conservacionistas, ni se adhiere, únicamente, a planes de uso racional de los recursos, sino que va más allá de la mera conservación hacia la concepción espiritual.<sup>4</sup>

- 
- Propuesta curricular Nan Garburba Oduloged iga. 2011.
  - 2º. taller ebi: consulta participativa. tema: ciencias naturales, tecnología y producción. Uggubseni, 16 al 19 de junio 2016.
  - 2º. taller ebi: consulta participativa. tema: ciencias naturales, tecnología y producción. Uggubseni, 16 al 19 de junio 2016.
  - Propuesta curricular Nan garburba Oduloged Iga. 2011.

## DESCRIPCIÓN

<b>NOMBRE DE ÁREAS</b>	<b>NOMBRE DE SUB ÁREAS</b>
<b>Wala Soggwen: Yar Aggwed Igar</b>	<b>E ana soggwen: Yar Aggwed Igar.</b>
<b>Wala Sogbo: Nan Aramainaid Burba</b>	<b>E ana soggwen: Ibdurgan.</b> <b>E ana sogbogi: Sabbimar.</b>
<b>Wala Sogba: Mu Billi</b>	<b>E ana soggwen: Mubilli burba.</b> <b>E ana Sogbogi: Negmaddagan/agligan</b>
<b>Wala Sogbagge: Nabgwana Burba</b>	<b>E ana soggwen: Galugan/Biriagan.</b>

## OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ESPECÍFICOS DEL GRADO

OBJETIVOS GENERALES	OBJETIVOS ESPECÍFICOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollar valores y principios socio comunitario en armonía con Nabgwana, mediante saberes y conocimientos de los sistemas ambientales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Definir el concepto de <b>“Yaraggwed Igar”</b> y <b>“Baluwala”</b> para familiarizarse con los sistemas ambientales.</li> <li>Clasificar los diferentes sistemas ambientales con que cuenta su comunidad y comarca.</li> <li>Reconocer las condiciones del ambiente en el hogar, la comunidad y la escuela, como ejes fundamentales para entender la madre tierra.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Conocer los sistemas ambientales (flora, fauna, Mubilli (océano), sitios sagrados, ríos y ecosistemas marino costeros) como alternativa para la conservación del entorno ambiental y uso racional.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificar la madre tierra como parte de un sistema y es donde habitan los Dules.</li> <li>Explicar la importancia de la flora, fauna, Mubilli (océano) y los sitios sagrados como el lugar donde la población garantiza su sustento diario.</li> <li>Participar en los programas de la escuela y comunidad para preservar y hacer uso sostenible de los sistemas ambientales.</li> <li>Apreciar los saberes ancestrales de su pueblo relacionado con las ciencias de la Madre Tierra.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprender la importancia de preservar la madre tierra para fortalecer la visión del pueblo Dule y su interacción con la misma.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Señalar la importancia que tiene su cultura en relación con la protección y cuidado de la madre tierra.</li> <li>Relacionar que los saberes de sus padres y madres son muy valiosos y tienen que ser preservadas para las futuras generaciones del Pueblo Guna, para garantizar su sobrevivencia.</li> <li>Analizar el aporte de los neles a la cosmovisión ambiental del Pueblo Guna (Nele Wagibler, Gubiler y otros).</li> </ul>

## ÁREA 1. Yaraggwed Igar / Cuidado de la madre tierra.

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Define el concepto de "Yaraggwed Igar" para entender la ecología como elemento fundamental de la cosmovisión guna.
- Describe e interpreta los sonidos de la naturaleza para clasificar los diferentes sistemas ambientales de su comunidad y comarca para vivir en armonía con su entorno.
- Valora conceptos elementales sobre la creación de la flora y fauna para cuidar su entorno como un integrante más de la naturaleza.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Yaraggwed Igar - Diferencia - Funciones - Características	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación del concepto de Yaraggwed Igar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora la importancia del concepto de Yar agwed Igar para su vida cotidiana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expone tres ideas sobre el concepto de Yaraggwed Igar.</li> <li>• Identifica tres diferencias entre ambiente y ecología de manera oral.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Responde a interrogantes del docente acerca del concepto de Yaraggwed Igar.</li> <li>• Dibuja en su cuaderno la importancia y beneficios de Yaraggwed Igar en la comunidad.</li> </ul>
2. Personajes importantes Wago	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación mediante narrativas de cómo el guna ve la ecología y su importancia en la comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demuestra interés por reconstruir las narrativas de cómo el guna ve la ecología.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menciona y explica cinco valores de personajes de la historia oral que se dedicaron al cuidado del medio ambiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realiza dramatizaciones sobre líderes cuidadores del medio ambiente en la cultura guna.</li> </ul>
3. Balawala	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demostración de la importancia del relato de Baluwala, para la cultura guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disfruta el relato de Baluwala con sus compañeros de clase.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Narra de manera espontánea extractos de Baluwala.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Busca en la comunidad alguien versado en Baluwala, para que comparta sus</li> </ul>

<p>4. Sonidos de la naturaleza.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comparación del relato de Baluwala con otros similares que hablan sobre la creación de diferentes ecosistemas.</li> <li>• Identificación de los diferentes sonidos de la naturaleza (Mubilli-İbdurgan, Sabbimar y otros).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interés por participar en el relato de Baluwala y otros similares.</li> <li>• Se preocupa por reconocer los sonidos de la naturaleza..</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enumera los animales que se menciona en el relato de Baluwala.</li> <li>• Nombra cinco personajes que se mencionan en el relato de Baluwala.</li> <li>• Simula el sonido de Mubilli e İbdurgan que se mencionan en Baluwala y el sonido que emiten los árboles.</li> <li>• Clasifica el sonido de su entorno, ya sea silbido o canto de pájaros y de animales.</li> </ul>	<p>experiencias en el tema en el salón de clases.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dramatiza en la comunidad con sus compañeros sobre Baluwala.</li> <li>• Realiza en su cuaderno la clasificación de los animales, tanto de tierra como de mar.</li> <li>• Mediante dibujos muestra los ejemplos de los animales y árboles de su comunidad.</li> <li>• Imita los sonidos que identificó en la comunidad relacionados con la naturaleza.</li> </ul>
<p>5. - Mubilli - İbdurgan - Sabbimar</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clasificación de los İbdurgan de tierra, mar, y aire.</li> <li>• Clasificación de los animales del mar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora el significado de los animales en su contexto comunitario.</li> <li>• Respeta el cuidado de İbdurgan en su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diferencia entre los animales de tierra, mar y aire.</li> <li>• Menciona los nombres propios de algunos animales, árboles y otros tanto en su</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realiza dramatizaciones de diferentes İbdurgan de la comunidad y de la comarca.</li> <li>• Efectúa dinámicas en el salón sobre la canción An İbdurgan.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demostración del cuidado de los animales, árboles y otros en la comunidad.</li> <li>• Explicación de los nombres de los Sabbimar de su comunidad de uso común.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene interés por cuidar la naturaleza de su comunidad.</li> </ul>	<p>lengua materna y en español.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presenta oralmente la importancia del cuidado de la naturaleza y de no hacer daño a los pájaros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un álbum ilustrativo de los nombres e Ibdurgan de tierra, aire y mar e investigalos nombres en lengua dule y español.</li> </ul>
--	--	---	---	---

## ÁREA 2. Wala sogbo: Nan aramagnaid burba.

### Sub área 1: E ana soggwen: Ibdurgan/ Manejo de la fauna en la comunidad Guna.

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Describe la fauna, mediante su uso y cuidado para entender su importancia, como elementos fundamentales de la sociedad guna.
- Distingue los nombres de los animales en el idioma guna y en español al observar sus imágenes en láminas o figuras para conocer la fauna de otras regiones.
- Imita los sonidos de los animales para diferenciar el hábitat de las mismas, como base de los valores del pueblo guna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Origen de la fauna en la cosmovisión del pueblo guna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación sobre el origen e importancia de la fauna en el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprecia el relato sobre el origen de la fauna en la cosmovisión del pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresa con sus palabras el origen de la fauna en la cosmovisión guna.</li> <li>• Describe el manejo de la fauna en la sociedad guna, su importancia y cuidado del mismo.</li> <li>• Nombra y describe con ejemplos la fauna de su comunidad.</li> <li>• Explica oralmente el aporte de Nele Wagibler como padre de las aves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expone con claridad el origen de la fauna desde la cosmovisión guna, e ilustra en su cuaderno.</li> <li>• Mediante lluvia de ideas intercambia opiniones acerca del manejo de la fauna en la comunidad guna.</li> <li>• Ilustra en su cuaderno la fauna de su comunidad.</li> <li>• Ilustra el personaje de Nele Wagibler y su enseñanza en el pueblo Guna.</li> </ul>
1.1 Manejo de la fauna en el pueblo guna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comparación sobre el manejo de la fauna en el pueblo guna y otras culturas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra interés sobre el manejo de la fauna en el pueblo guna.</li> </ul>		
2. (Nele Wagibler) Padre de las aves en el pueblo guna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación del personaje de Nele Wagibler en el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reacciona de manera favorable al escuchar sobre el relato del Nele Wagibler.</li> </ul>		

<p>2.1. Enseñanzas y valores de Nele Wagibler.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación del legado y aporte de Nele Wagibler sobre la protección de las aves en la cosmovisión guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respeta los valores y enseñanzas de sus ancestros sobre el cuidado de las aves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menciona los personajes que aparecen en la narración de Nele Wagibler.</li> <li>• Dibuja los personajes y comparten sus dibujos en el mural.</li> <li>• Enumera los valores de Nele Wagibler.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dramatiza junto con sus compañeros el relato de Nele Wagibler.</li> <li>• Describe con sus palabras los valores de Nele Wagibler y su importancia en la comunidad.</li> <li>• Organiza un mural alusivo al tema de Nele Wagibler.</li> </ul>
<p>3. Animales que se consumen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación de la fauna que se consume y su importancia en la dieta familiar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora la utilidad que tiene la fauna para la vida del Pueblo Guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menciona con sus palabras la fauna que aporta a la dieta del Pueblo Guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investiga con ayuda de su acudiente los nombres de los cazadores en su comunidad y comparte en el salón con sus compañeros.</li> </ul>
<p>3.1 Nombre de los animales que aportan a la dieta del pueblo guna.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Descripción de los animales que aportan a la dieta de los gunas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demuestra interés por conocer los nombres de los animales que aportan a la dieta de los gunas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombra y debate sobre los nombres de los animales tanto en español como en lengua guna.</li> <li>• Practica hábitos que demuestran respeto hacia la fauna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un listado de 10 animales y los ilustra en su cuaderno.</li> <li>• Expone sobre el respeto y cuidado hacia los animales silvestres y domésticos.</li> </ul>

<p>4. Animales que no se consumen.</p> <p>4.1 Nombres de los animales que el pueblo guna no consume.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clasificación y explicación del porque hay animales que se consumen y otros no.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Da gracias al creador por los alimentos que recibe.</li> <li>• Comparte con sus compañeros el listado y las imágenes de los animales que se consumen en el Pueblo Guna.</li> <li>• Valora los animales silvestres no consumibles de su entorno.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participa en clases en actividades de agradecimiento a Baba y Nana por los alimentos recibidos durante el día.</li> <li>• Diferencia entre la fauna que se consume y la que no se consume en el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con ayuda de su maestro redacta la oración del niño guna sobre el respeto hacia la fauna.</li> <li>• Elabora un mural sobre la fauna que se consume y la que no se consume.</li> <li>• Escribe en lengua guna los nombres de los animales presentados en el mural.</li> <li>• Clasifica en su cuaderno resaltando en colores diferentes los animales consumibles y las no consumibles.</li> </ul>
<p>5. Sonidos de los animales de mi comunidad.</p> <p>5.1 Sonido de las aves.</p> <p>5.2 Sonido de los mamíferos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de los diferentes sonidos de la fauna en su comunidad.</li> <li>• Demostración de los diferentes sonidos que emiten las aves.</li> <li>• Demostración de los diferentes sonidos que emiten los mamíferos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprecia los sonidos que emiten la fauna en la comunidad.</li> <li>• Cuida las aves de la comunidad.</li> <li>• Participa activamente en la conservación de la fauna en la comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compara el sonido que emiten los animales domésticos y los animales silvestres.</li> <li>• Explica con claridad el sonido y la importancia de las aves para los ecosistemas.</li> <li>• Simula con sus compañeros el comportamiento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escucha los sonidos de la naturaleza y opinan sobre el video o sonido.</li> <li>• Juega roles para simular los sonidos que emiten las aves en el pueblo guna.</li> <li>• Investiga con la ayuda de sus padres y madres sobre danza guna Gamu Burwi, cuáles están</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participación de una organización ambiental en la escuela junto con los educadores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribuye con interés en la formación de una organización ambiental en la escuela y en la comunidad.</li> </ul>	<p>y el sonido que emiten los mamíferos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participa activamente en la organización escolar ambiental para proteger y conservar la flora y fauna de su comunidad, mediante divulgación y actitudes positivas</li> </ul>	<p>relacionados con el comportamiento de los animales y lo menciona en clases.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilustra en su cuaderno los nombres de la danza guna que están relacionados con la naturaleza.</li> <li>• Dramatizan en grupos los sonidos de aves y mamíferos.</li> <li>• Forman parte de un proyecto ambiental en la escuela y comunidad. "Nuestra fauna y comunidad".</li> </ul>
--	---	---	--	--

## Sub Área 2: E ana Sogbogi: Sabbimar/ Manejo de la flora en la comunidad Guna.

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Valora el origen de la flora para garantizar la seguridad alimentaria como base de su economía familiar.
- Explica sobre flora y su uso para valor el aporte de las mismas como base de medicina familiar.
- Reconoce el sonido de los árboles para establecer una conexión espiritual como base de respeto hacia el otro hermano y hermana.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Origen de la flora desde la identidad del Pueblo Guna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentación sobre el origen de la flora en el mundo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprecia el relato sobre el origen de la flora en la cosmovisión del pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresa con sus palabras la importancia del origen de la flora en la cosmovisión guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica con claridad el origen de la flora desde la cosmovisión guna.</li> <li>• Investiga junto con su acudiente los nombres de los conocedores de los nagnus en su comunidad.</li> </ul>
1.1 Su importancia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comenta sobre el manejo de la fauna en el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra interés sobre el manejo de flora en el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comparte sus ideas sobre el manejo de la flora en la sociedad guna, mediante el diálogo con sus compañeros sobre el tema.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrevista a los agricultores más experimentados de la comunidad sobre la actividad que practican.</li> </ul>
1.2 Nele Gubiler Padre de la flora.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación de los valores y aportes de Nele Gubiler como padre de la flora en la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reacciona de manera favorable al escuchar sobre el relato del Nele Gubiler.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describe oralmente el aporte de Nele Gubiler como padre de la flora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dibuja en su cuaderno los productos más cosechados en su hogar, comunidad</li> </ul>

<p>2. La flora y sus diferentes usos entre las gunas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso alimenticio.</li> <li>- Uso medicinal.</li> <li>- Uso en la tintura.</li> </ul>	<p>cosmovisión guna.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de la flora y sus diferentes usos.</li> <li>• Descripción de la importancia de las plantas como alimento y como medicina y tintura o colores naturales para los gunas.</li> <li>• Explicación del por qué algunas frutas no se consumen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora la utilidad que tiene la flora para la vida del pueblo guna.</li> <li>• Demuestra interés por conocer los nombres de las plantas y árboles que aportan a la dieta de los gunas.</li> <li>• Comparte con sus compañeras el listado y las imágenes de las</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Señala 5 aspectos sobre la importancia de la flora en la comunidad guna.</li> <li>• Describe los nombres de los árboles tanto en español y guna.</li> <li>• Practica hábitos positivos que demuestran el respeto hacia la flora, tanto en su hogar, comunidad como en la escuela.</li> <li>• Solicita a sus compañeros y al educador que se evoque a los</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>y otros.</li> <li>• Dramatiza junto con sus compañeros el relato de Nele Gubiler.</li> <li>• Clasifica en un cuadro los valores aportados por Nele Gubiler.</li> <li>• Investiga con ejemplos los valores que inculcó Nele Gubiler.</li> <li>• Enumera oralmente las plantas y frutas que reconoce como parte de su dieta.</li> <li>• Elabora un listado de 10 árboles e ilustra su cuaderno sobre el tema.</li> <li>• Investiga con ayuda de su padre y su madre las plantas de uso para tinturas y lo comparte en el salón.</li> <li>• Dramatiza y personifica el árbol medicinal de su elección, para</li> </ul>
--	--	--	--	--

<p>3. Sonido de los árboles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de los diferentes sonidos de la flora en su comunidad.</li> <li>• Demostración de los diferentes sonidos que emiten los árboles.</li> </ul>	<p>plantas y árboles de uso medicinal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diferencia las frutas consumibles y de otros usos.</li> <li>• Aprecia los sonidos que emite la flora en la comunidad.</li> <li>• Cuida las plantas y árboles en la comunidad.</li> </ul>	<p>creadores para agradecer por los alimentos que recibió durante el día.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Describe oralmente el listado de las plantas y árboles (frutas) que se consumen en el pueblo guna.</li> <li>• Compara los diferentes sonidos, sabores y olores que emite la flora.</li> <li>• Explica con claridad el sonido y la importancia de la flora para los ecosistemas.</li> </ul>	<p>describir su importancia y uso en la comunidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un mural sobre la flora que se consume y la que no se consume.</li> <li>• Ilustra en su cuaderno con hojas de su entorno y sus nombres.</li> <li>• Investiga las frutas más producidas en su comunidad, para ilustrar en sus cuadernos.</li> <li>• Crea canciones que están relacionados con los sonidos, sabores y olores que emiten la flora de su entorno.</li> <li>• Investiga en la danza guna-Gamu Burwi, cuáles están relacionados con el comportamiento de la flora.</li> </ul>
----------------------------------	---	--	---	---

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participa activamente en la conservación la flora en la comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diseña y propone una organización escolar ambiental para proteger y conservar la flora y fauna de su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participa en una actividad escolar sobre el cuidado de la naturaleza y valores gunas.</li> <li>• Prepara con apoyo del docente un mini debate sobre los diferentes tipos de árboles medicinales de la comunidad, su conservación y uso.</li> </ul>
--	--	--	---	---

### ÁREA 3. Wala Sogba: Mu Billi - Manejo de cuerpos de agua (Salubre y dulce)

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Describe la importancia de los ecosistemas marinos, para la buena salud de la fauna marina cómo hábitat.
- Relaciona la importancia de los ríos para fortalecer su identidad como elemento base de su cultura.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
1. Significado de Mubilli, para el pueblo guna. - Su concepto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de la importancia del origen y creación de Mubilli.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra interés por el concepto de Galu y Biria en la sociedad guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresa interés por el relato de Mubilli y su creación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expone ideas de manera clara sobre la creación de Mubilli.</li> <li>• Escucha el sonido que emite Mubilli y lo imita en grupo de 5.</li> <li>• Con apoyo del docente crea un cuento ilustrativo sobre Mubilli.</li> </ul>
1.1. La Importancia de los ecosistemas marino costeros.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación sobre la importancia de los ecosistemas marino costeros.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disfruta del relato del origen de los Galus y Birias en la cosmovisión guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialoga sobre la importancia de los ecosistemas marino costero.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presenta un listado de los materiales que puede contaminar los mares de la comarca. (botellas de plástico, basuras tóxicas, etc.).</li> </ul>
1.2. La fauna marina y su importancia para la dieta del Pueblo Dule.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentación e interpretación de los cantos alusivos a la fauna marina. Ej. Wagi y otros.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora y se interesa en el personaje de Dad Mago y Ologwadule.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indaga sobre la importancia de la fauna marina como parte de la dieta del Pueblo Guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expone sus ideas sobre la importancia y cuidado de la fauna marina como parte de la dieta de los gunas.</li> </ul>

<p>a. Peces y crustáceos que más aportan a la dieta del pueblo guna.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demostración de los crustáceos que más aportan a la economía y dieta familiar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora la importancia de los Galugan y Biriamar para la buena gestión ambiental en la sociedad guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrolla oralmente sus inquietudes sobre los peces y crustáceos que aportan a la economía familiar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica las personas que más se dedican a la pesca y captura de crustáceos en su comunidad.</li> </ul>
<p>b. Nombre de peces, crustáceos y aves playeras en Dulegaya y en español.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clasificación de nombres de peces, crustáceos, aves playeras en dulegaya y en español.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respeta y conoce el valor de los Galugan y Biriamar de su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clasifica los peces, crustáceos y aves playeras que han disminuido en los últimos años.</li> <li>• Menciona los nombres de peces, crustáceos, aves playeras en ambas lenguas en Dulegaya y español y lo clasifica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elabora un cuadro comparativo sobre los nombres de los peces, crustáceos y aves playeros de la comunidad y comarca tanto en dulegaya y español mediante uso de una lámina ilustrativa.</li> </ul>
<p>2. Importancia de los ríos para el pueblo guna.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación de la importancia de los ríos para los gunas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se preocupa por los problemas actuales que enfrentan los Birias y Galus en su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indaga sobre la importancia de los ríos para el pueblo guna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relata sobre la importancia de los ríos para el pueblo guna.</li> </ul>
<p>2.1. Migración del pueblo guna a través de los diferentes ríos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indagación sobre la procedencia fluvial de los gunas.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Narra con sus palabras la migración del pueblo guna a través de los diferentes ríos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Invitación en el salón de clases de una autoridad de la comunidad para saber más sobre la migración de los gunas.</li> </ul>
<p>2.2. Ríos más caudalosos de Gunayala.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Localización de los ríos más</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora el cuidado de los ríos y</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombra los ríos más caudalosos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilustra la narración realizada por el sabio de la</li> </ul>

<p>2.3. Nombre de los ríos y su valor cultural como última morada del guna.</p>	<p>caudalosos de Gunayala.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Descripción de los ríos de la comunidad.</li> </ul>	<p>mares de su comunidad.</p>	<p>de su comunidad y su comarca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Menciona 10 ríos de su comunidad en su lengua materna.</li> </ul>	<p>comunidad sobre la migración guna para luego compartir en el mural del salón sus ilustraciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Menciona de manera oral, los ríos por donde pasaron los gunas durante su migración.</li> </ul>
---	---	-------------------------------	---	--

## ÁREA 4. Wala sogbagge: Nabgwana Burba.

### Sub área 1: Eana soggwen: Galugan/Biriagan- Sitios sagrados para el pueblo Guna.

#### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:

- Explica el concepto de sitios sagrados, su valor cultural, espiritual y ambiental.
- Valora el aporte de los sitios sagrados en la conservación de la flora y fauna.

CONTENIDOS			INDICADORES DE LOGRO	ACTIVIDADES SUGERIDAS DE EVALUACIÓN
CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES		
<p>1. Concepto de sitios sagrados para el pueblo guna-dule. -Galugan. -Biria.</p> <p>2. Origen de los Galugan y Biria según la espiritualidad guna.</p> <p>2.1. Personajes importantes. - (Dad Mago - - Ologwadule).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación del concepto de Biria y Galu en la sociedad guna.</li> <li>• Descripción del origen de los Birias y Galus.</li> <li>• Ilustración de personajes importantes como Dad Mago y Ologwadule.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra interés por el concepto de Galu y Biria en la sociedad guna.</li> <li>• Disfruta del relato del origen de los Galus y Birias en la cosmovisión guna.</li> <li>• Valora y se interesa en el personaje de Dad Mago y Ologwadule.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Define con sus palabras el significado de Biria y Galu.</li> <li>• Expone sus ideas sobre el origen de los galugan y biriamar en la sociedad guna.</li> <li>• Distingue entre Galu y Biria.</li> <li>• Indaga sobre la historia oral que narra sobre Dad Mago y Ologwadule.</li> <li>• Clasifica cada valor que han</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialoga y expresa su opinión sobre el concepto de Galu y Biria.</li> <li>• Interpreta cantos alusivos a la conservación de los Galugan y Biria.</li> <li>• Describe oralmente sobre el origen de Galugan y Biria.</li> <li>• Dibuja en su cuaderno el concepto y significando de Galu y Biria.</li> <li>• Con apoyo de un sagla, conocen la historia de Dad Mago y Ologwadule, de manera resumida y lo ilustran en su cuaderno.</li> </ul>

<p>3. Importancia de los Galugan, Biriamar para la gestión ambiental.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Descripción sobre la importancia de los Galugan y Biriamar para la gestión ambiental.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valora la importancia de los Galugan y Biriamar para la buena gestión ambiental en la sociedad guna.</li> </ul>	<p>legado los personajes como Dad Mago y Ologwadule.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comenta su interés por conocer cómo los gunas gestionan sus sistemas ambientales a través de Galus y Birias.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dramatiza sobre la creación de Birias y Galus en la comunidad.</li> </ul>
<p>3.1. Nombre los Galugan y Biriamar más importantes de las comunidades guna.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de los Galugan y Biriamar más importantes en las comunidades.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respeta y conoce el valor de los Galugan y Biriamar de su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombra cinco Galugan y cinco Biria de su comunidad.</li> <li>• Produce hábitos que conllevan a la conservación de los Biria y Galugan de su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indaga a sus padres, abuelos, familiares sobre la importancia del cuidado de los galugan y biria para la gestión ambiental, para luego compartir en clases.</li> </ul>
<p>4. Problemas actuales de los Galugan y Biria.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentario sobre los problemas actuales de los Galugan y Biriamar en las comunidades gunas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se preocupa por los problemas actuales que enfrentan los Birias y Galus en su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participa en actividades positivas que conlleve al cuidado de los Biriamar y Galugan de su comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realiza preguntas exploratorias de los nombres de Galugan y Biria de su comunidad para el cuidado de su ambiente natural.</li> <li>• Dibuja y colorea en el cuaderno la importancia en la comunidad de conservar los sitios</li> </ul>

				<p>sagrados de su pueblo.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• En el mural, presenta los trabajos realizados del tema "Conozcamos nuestro sitio sagrado AN <b>GALUGAN, BIRIA EBO</b>".</li></ul>
--	--	--	--	---

## BIBLIOGRAFÍA

1. Arias, Miñoso. Educación Ambiental comunitaria como estrategia para la conservación de manglar: estudio basado en la comunidad de Dubwuala. Universidad de Panamá, vicerrectoría de investigación y postgrado. 2002.
2. A. Yáñez-Arancibia y A. L. Lara-Domínguez (eds.). Ecosistemas de Manglar en América Tropical. Instituto de Ecología A.C. México, UICN/ORMA, Costa Rica, NOAA/NMFS Silver Spring MD USA. 380 p.
3. AEK /OIMT/ PEMASKY: Biosfera de la comarca de Kuna Yala. Pág.; 22.1995.
4. Brown, Simeón en "Revista Onmaket". Año 2 N<sup>o</sup>, nov, 1996.
5. Brown, Simeón. Origen del Pueblo Kuna. Instituto de Investigaciones Koskun Kalu del Congreso General de la Cultura Kuna. Inter-American Foundation (IAF). 2005. 46 pags.
6. Brown, Simeón. Martínez, A. Dodoged igar y la memoria colectiva de mis abuelos y abuelas. Instituto de Investigaciones Koskun Kalu del Congreso General de la Cultura Kuna. 2006. 43 pags.
7. CONGRESO GENERAL KUNA. Nan Garburba Oduloged Igar. Propuesta curricular de la EBI Guna. Propuesta de los Congresos Generales Gunas. Gunayala, Panamá. Editorial Sibauste. 2011. 230 págs.
8. CONGRESO GENERAL KUNA. Nan Garburba Oduloged Igar. Doddogan Namaked. 2008.
9. Herrera Leonor y otros" Mitología Kuna: los Kalus según Alfonso Díaz G." revista Colombiana de Antropología. (BICAN). 1974.
10. Jiménez, J. A., 1999. El manejo de los manglares en el Pacífico de Centroamérica: Usos tradicionales y potenciales, p. 275-290.
11. KAUFMAN M., FUMAGALLI, L. Enseñar ciencias naturales. Reflexiones y propuestas didácticas. Argentina. 1999. 270 págs.
12. Martínez M., Mónica, Angehr, George, et al. Una guía ornitológica y cultural de las aves de Gunayala. Editorial Novo Art. S.A. 2016. 80 Pág. ANMAR NABGWANA SABGUE 111
13. Talivo, Valdivieso "El beneficio de los humedales en América Central" 1999. [http://www.bvsde.org.ni/Web\\_textos/GOLFONSECA/0150/10Manglar%20A%20Central.pdf](http://www.bvsde.org.ni/Web_textos/GOLFONSECA/0150/10Manglar%20A%20Central.pdf).

14. Tricarico, Hugo Roberto. Didáctica de las ciencias naturales. ¿Cómo aprender? ¿Cómo enseñar? Editorial Bonum, Buenas Arias, Argentina. 2095. 95 págs.
15. Wagua, A, Oran, Reuter. Gayamar sabga. Diccionario escolar gunayala - español. Congresos generales, proyecto de educación bilingüe intercultural. 222 pág.
16. Wagua, A. En defensa de la vida y su armonía. Textos del Babigala. Elementos de la espiritualidad guna. Panamá, ed. Emisky y Pastoral Social, 2000. II edición, AECID y Congresos Generales Gunas, 2011.
17. Windevoxhel lora, Nestor José, "Uso sostenible de los manglares en América Central. 1998.
18. Ventocilla, Jorge; Heraclio Herrera; y Valerio Núñez. "El espíritu de la Tierra: plantas y animales en la vida del pueblo kuna." (1999). [http://digitalrepository.unm.edu/abya\\_yala/371](http://digitalrepository.unm.edu/abya_yala/371).
19. Ventocilla, Jorge. Cacería y subsistencia en cangandi, una comunidad de las indígenas kunas, comarca Kuna yala. Universidad de Texas, Abya yala. 1992. 156 p. 20. Entrevista relazada al Señor Jesús Smiht K. de la comunidad de Usdub.

## Agradecimientos

Agradecemos a los docentes que participaron en la revisión de los programas educativos por asignaturas a mencionar tenemos en:

### **LENGUA MATERNA**

IGUABILIGUIÑA HEDMAN  
EUSTORGIO GÓMEZ  
KALINGA VESPUCIO  
FLOR HERMAN  
NADILI ALFARO  
BRIGSELINA MORALES  
ELVIRA GUILLEN  
DIXIA AVILA DE ALFARO

### **MATEMÁTICA GUNA**

OVIDIO ESPINOSA  
VIOLORIO AYARZA  
JAIME QUIJANO  
JOSÉ MANUEL MARTÍNEZ  
JUAN ARANGO  
DIOMEDES FABREGA

### **CIENCIAS NATURALES**

ELMER GÓNZALEZ  
DEIDAMIA LÓPEZ  
EDMUNDO LÓPEZ

### **TECNOLOGÍA Y AGRICULTURA**

GEODICIO CASTILLO

### **IDENTIDAD Y ESPIRITUALIDAD**

BENJAMÍN ÁVILA  
BELISARIO LÓPEZ  
ATILIO MARTINEZ  
JUAN VESPUCIO (QPD)  
BERNAL CASTILLO  
INDALECIO PÉREZ  
JENNY GÓMEZ

### **ESPAÑOL L2**

GARCILASO ROBINSON  
AIBAN OLIVARDIA  
MAKIRYAI ORAN  
ADARCILIO MENDOZA  
KIKADIR ORAN  
DALVIS ARANGO  
ARISTEIDES ALBA "TURPANA" (QPD)

### **SABBIN DUMMAGAN**

RICARDO ARIAS SIPU  
DEMOSTENES RAMIREZ  
ALBERTO VÁSQUEZ  
EULALIO LÓPEZ (NERSIBU)  
GILBERTO ARIAS (QPD)

### **SAGLA DUMMAGAN**

FIDEL DÍAZ (SAGLADUMMAD MADUGANDI)  
OTILIO MATOS (SAGLADUMMAD MADUGANDI)  
CARLOS HENRY (SAGLADUMMAD DAGARGUNYALA)  
OLVALDO ALVARADO (SAGLA DUMMAD WARGANDI)  
ENRIQUE MARTINEZ (SAGLADUMMAD DAGARGUNYALA)

DEMOS PÉREZ (SAGLADUMMAD WARGANDI)  
HORACIO PÉREZ (SAGLADUMMAD WARGANDI)  
CARLOS HERNANDEZ (SAGLA DUMMAD GUNAYALA)  
DOMITILIO MORRIS (SAGLA DUMMAD GUNAYALA)

**PROGRAMA DE ESTUDIO DE PRIMER GRADO  
2020, Congresos Generales Gunas - EQUIPO GUNA  
Programa EBI Guna  
Proyecto EBI Guna - AECID / Congresos Generales Gunas  
Derechos Reservados**



MINISTERIO DE  
EDUCACIÓN

